Glossary

Lexique

Industrial Instrumentation Technology

English - French
French - English

Technologie de l'instrumentation industrielle

anglais - français
français - anglais

92-00812/

GLOSSARY OF INDUSTRIAL INSTRUMENTATION TECHNOLOGY

ENGLISH-FRENCH

FRENCH-ENGLISH

APRIL 1991

LEXIQUE DE TECHNOLOGIE DE L'INSTRUMENTATION INDUSTRIELLE

ANGLAIS-FRANÇAIS

FRANÇAIS-ANGLAIS

AVRIL 1991

Prepared by

The Lexicon Project Committee

Department of Advanced Education and Training

Fredericton, New Brunswick

First printing: April 1991

ISBN 1-55048-040-5

Rédigé par

Le Comité du projet de lexiques

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation

Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Date de publication : avril 1991

ISBN 1-55048-040-5

OTHER GLOSSARIES PUBLISHED		AUTRES LEXIQUES PUBLIÉS	
Electricity	March 1986	Électricité	Mars 1986
Heating Techniques	June 1988	Techniques de chauffage	Juin 1988
Welding	July 1988	Soudage	Juillet 1988
Roofing	March 1989	Couverture	Mars 1989
Plumbing	March 1989	Plomberie	Mars 1989
Refrigeration and Air Conditioning	October 1989	Réfrigération et conditionnement d'air	Octobre 1989
Motor Vehicle Body Repairing and Painting	November 1989	Débosselage et peinture de carrosserie	Novembre 1989
Painting	January 1990	Peinture	Janvier 1990
Steamfitting and Pipefitting	January 1990	Tuyauterie	Janvier 1990
Machining	January 1990	Usinage	Janvier 1990
Lineman	January 1990	Monteur de lignes	Janvier 1990
Automotive Mechanics	January 1990	Mécanique automobile	Janvier 1990
Heavy Equipment	February 1990	Équipement lourd	Février 1990
Bricklaying	February 1990	Briquetage	Février 1990
Sheet Metal Work	February 1990	Tôlerie	Février 1990
Carpentry	April 1990	Charpenterie	Avril 1990

The official titles of the interprovincial red seal trade covered in this glossary according to each province and territory are the following:

Les titres officiels du métier interprovincial à sceau rouge traité dans ce lexique selon les provinces et les territoires sont les suivants :

Industrial Instrumentation British Columbia Newfoundland Nova Scotia	
Industrial Instrument Mechanic Saskatchewan Manitoba Yukon Prince Edward Island Northwest Territories New Brunswick	**Mécanicien-réparateur d'instruments industriels** Nouveau-Brunswick
Instrument Mechanic Alberta	

Employment and Immigration Canada refers to the trade as **Industrial Instrument Mechanic.**

En outre, Emploi et Immigration Canada donne à ce métier le titre de **Mécanicien d'instruments industriels.**

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

Lexicon Project Committee	vi	Comité du projet de lexiques
Validation Committee	vii	Comité d'uniformisation
Foreword	viii	Avant-propos
Explanatory Notes	ix	Notes explicatives
Acknowledgements	x	Remerciements
English-French Glossary	1	Lexique anglais-français
French-English Glossary	65	Lexique français-anglais
Notes	126	Notes
Bibliography	127	Bibliographie

LEXICON PROJECT COMMITTEE

Translation Bureau
Department of Supply and Services
Government of New Brunswick

Terminology and Linguistic Services Directorate
Official Languages and Translation
Secretary of State of Canada

Corporation of Translators, Terminologists and Interpreters of New Brunswick

Department of Education
Government of New Brunswick

Department of Advanced Education and Training
Government of New Brunswick

Department of Manpower and Income Security
Government of Québec

Professional Norms
Employment and Immigration Canada
Ottawa, Hull (Ontario)

COMITÉ DU PROJET DE LEXIQUES

Bureau de traduction
Ministère de l'Approvisionnement et des Services
Gouvernement du Nouveau-Brunswick

Direction de la terminologie et des services linguistiques
Langues officielles et traduction
Secrétariat d'État du Canada

Corporation des traducteurs, traductrices, terminologues et interprètes du Nouveau-Brunswick

Ministère de l'Éducation
Gouvernement du Nouveau-Brunswick

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation
Gouvernement du Nouveau-Brunswick

Ministère de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu
Gouvernement du Québec

Normes professionnelles
Emploi et Immigration Canada
Ottawa, Hull (Ontario)

VALIDATION COMMITTEE/COMITÉ D'UNIFORMISATION

Butler, David	Department of Advanced Education and Training, New Brunswick Community College – Bathurst/Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation, Collège communautaire du Nouveau-Brunswick – Bathurst
Cormier, Donald	Translation Bureau, Department of Supply & Services/Bureau de traduction, Ministère de l'Approvisionnement et des Services
Daily, Rod	Department of Advanced Education and Training, New Brunswick Community College – Saint John/Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation, Collège communautaire du Nouveau-Brunswick – Saint-Jean
Gessell, William	W. Gessell Consultants Ltd., Port Elgin, Nouveau-Brunswick
LeBlanc-Basque, Hélène	Department of Advanced Education and Training/Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation
Nolet, Diane	Terminology Directorate, Official Languages and Translation, Secretary of State of Canada/Direction de la terminologie et des services linguistiques, Langues officielles et traduction, Secrétariat d'État du Canada
Poirier, Claude	Corporation of Translators, Terminologists and Interpreters of New Brunswick/ Corporation des traducteurs, traductrices, terminologues et interprètes du Nouveau-Brunswick
Thibodeau, Marie-France	Terminologist, Lexicon Project Committee/ Terminologue, Comité du projet de lexiques

FOREWORD

The Lexicon Project Committee was established primarily to explore the problem that the many different translations of the same technical term cause program developers, instructors, translators and students. The purpose of the Committee was to standardize the terminology used in provincial and interprovincial exams, course outlines, occupational analyses and instructional material.

The preparation of this glossary is a step towards the standardization of the terminology of more than thirty trades. It is hoped that it will provide its users with a practical tool.

The glossary is also intended to encourage the use of proper trade terminology in both official languages.

Any comments you may have concerning this glossary should be forwarded to the Lexicon Project Committee, Department of Advanced Education and Training, P.O. Box 6000, Fredericton, NB, E3B 5H1.

AVANT-PROPOS

Le Comité du projet de lexiques a été formé principalement pour étudier le problème que posent les diverses traductions d'un même terme technique pour les étudiants, les traducteurs, les enseignants et les préposés aux programmes d'études. Son objectif est d'uniformiser la terminologie utilisée dans les examens provinciaux et interprovinciaux, les descriptions de cours, les analyses de profession et le matériel pédagogique.

La préparation de ce lexique constitue donc une étape vers l'uniformisation de la terminologie de plus d'une trentaine de métiers. Nous espérons que les divers usagers trouveront cet ouvrage utile.

Nous souhaitons également que ce lexique encouragera l'utilisation d'une terminologie juste dans les deux langues officielles.

Nous vous demandons de bien vouloir communiquer vos observations au sujet de ce lexique au Comité du projet de lexiques, Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation, C.P. 6000, Fredericton (N.-B.), E3B 5H1.

EXPLANATORY NOTES

Asterisk

Where an asterisk is used, an explanatory note on the use of the term is provided.

Classification

The terms in this glossary are listed in continuous alphabetical order.

Note

Certain entries are accompanied by a cross-reference to a note. These notes are listed before the bibliography at the end of the glossary.

Parentheses

The information in parentheses after certain terms provides users with pertinent data such as subject field or a brief explanation.

Symbol

A raised "R" after a term indicates a registered trademark.

Synonym

Synonyms are separated by a semicolon.

NOTES EXPLICATIVES

Astérisque

L'astérisque apporte une précision sur l'usage d'un terme.

Classement

Les termes du lexique sont classés en ordre alphabétique continu.

Note

Certaines entrées sont accompagnées d'un renvoi à une note. Ces notes sont regroupées à la fin du lexique, avant la bibliographie.

Parenthèses

Les renseignements entre parenthèses situent certains termes en donnant notamment le domaine d'emploi ou une brève explication.

Symbole

Le symbole "R" surélevé à la suite d'un terme signifie qu'il s'agit d'une marque déposée.

Synonyme

Les synonymes sont séparés par un point-virgule.

ACKNOWLEDGEMENTS

The Lexicon Project Committee would like to thank Lise-Alice Comeau, Gilberte Allain and Paulette Gosselin for secretarial services and Jeannette LeBlanc for proofreading the glossary. The Committee would also like to thank Nicole Paquet and Claire LeBlanc for rereading the glossary.

The preparation of this document has been made possible through a contribution from the Secretary of State of Canada as part of the Promotion of Official Languages Program.

REMERCIEMENTS

Le Comité du projet de lexiques tient à remercier Lise-Alice Comeau, Gilberte Allain et Paulette Gosselin pour leurs services de secrétaire. Le Comité tient également à remercier Jeannette LeBlanc pour la correction d'épreuves ainsi que Nicole Paquet et Claire LeBlanc pour la relecture.

Le présent document a été réalisé grâce à la contribution du Secrétariat d'État du Canada dans le cadre du Programme de Promotion des langues officielles.

A

A; ampere; amp	A; ampère
absolute humidity	humidité absolue
absolute pressure	pression absolue
absolute pressure ga(u)ge	manomètre de pression absolue
absolute temperature	température absolue
absolute zero	zéro absolu
absorption	absorption
ac; alternating current	c.a.; courant alternatif
acceleration	accélération
accumulator	accumulateur
accuracy	précision
ac meter; alternating current meter	appareil de mesure de courant alternatif
action; control action	action
actuating signal	signal de commande
actuator	actionneur
ac voltage	tension alternative
adapter; adaptor	adaptateur
adaptive control	commande adaptative
adaptor; adapter	adaptateur
adjustment	ajustage (fait par le fabricant)
adjustment	réglage (fait par l'utilisateur)
adsorption	adsorption

air capacitor	condensateur à air
air compressor	compresseur d'air
air conditioning	conditionnement de l'air
air controller	régulateur d'air
air cooler	refroidisseur d'air; frigorifère
air dryer	déshydrateur d'air
air flow	débit d'air
air intake	prise d'air
air leak; air leakage	fuite d'air
air leakage; air leak	fuite d'air
air line	conduite d'air
air motor	moteur à air; moteur pneumatique
air pressure	pression d'air
air purge system	système de purge à air
air regulator	régulateur d'air
air thermometer	thermomètre à air
air valve	soupape d'air; soupape pneumatique
alarm circuit	circuit d'alarme; circuit d'alerte
alarm relay	relais avertisseur
alarm system	système d'alarme
align, to	aligner
alpha particle	particule alpha
alternating current; ac	courant alternatif; c.a.
alternating current meter; ac meter	appareil de mesure de courant alternatif

ambient temperature	température ambiante
ammeter; current meter	ampèremètre
amp; ampere; A	ampère; A
ampere; amp; A	ampère; A
amplifier	amplificateur
analog; analogue	analogique
analog indicator; analogue indicator	indicateur analogique
analog-to-digital converter; analogue-to-digital converter	convertisseur analogique-numérique
analogue; analog	analogique
analogue indicator; analog indicator	indicateur analogique
analogue-to-digital converter; analog-to-digital converter	convertisseur analogique-numérique
analyzer	analyseur
anemometer	anémomètre
aneroid; aneroid barometer	baromètre anéroïde; baromètre métallique
aneroid barometer; aneroid	baromètre anéroïde; baromètre métallique
angle valve	vanne d'équerre
anode	anode
antimony; Sb	antimoine; Sb
Archimedes' principle	principe d'Archimède
atmospheric pressure	pression atmosphérique
attemperator (boiler)	refroidisseur (chaudière)
audio amplifier; audio-frequency amplifier	amplificateur audio; amplificateur d'audiofréquences

audio-frequency amplifier; audio amplifier	amplificateur d'audiofréquences; amplificateur audio
audio-frequency transformer; audio transformer	transformateur audiofréquence
audio transformer; audio-frequency transformer	transformateur audiofréquence
automatic control	régulation automatique
automatic controller; controller	régulateur
automatic potentiometer	potentiomètre automatique
automatic scale	balance automatique
autotransformer	autotransformateur

B

backlash	jeu
back pressure	contre-pression
back pressure valve	vanne de contre-pression
baffle	déflecteur
ball valve	vanne à tournant sphérique
barometer	baromètre
barometric pressure	pression barométrique
base (transistor)	base (transistor)
base current	courant de base
basis weight	force du papier; poids à la rame
batch process	processus discontinu
bellows	soufflet
bellows differential ga(u)ge	manomètre à soufflets différentiels
bellows ga(u)ge; bellows type pressure ga(u)ge	manomètre à soufflet
bellows type pressure ga(u)ge; bellows ga(u)ge	manomètre à soufflet
bell-type manometer	manomètre à cloche
Bernoulli's principle; Bernoulli's theorem	principe de Bernoulli; théorème de Bernoulli
Bernoulli's theorem; Bernoulli's principle	théorème de Bernoulli; principe de Bernoulli
beta particle	particule bêta
bias	polarisation
biasing relay	relais de polarisation

bimetallic element thermometer; bimetallic thermometer	thermomètre à lame bimétallique; thermomètre à bilame
bimetallic strip	bilame; lame bimétallique
bimetallic thermometer; bimetallic element thermometer	thermomètre à bilame; thermomètre à lame bimétallique
bipolar transistor	transistor bipolaire
blending valve; mixing valve; th..ee-way mixing valve	vanne mélangeuse; vanne de mélange
body (valve)	corps (vanne, soupape ou robinet)
boiling point	point d'ébullition
bolometer	bolomètre
Bourdon ga(u)ge	manomètre de Bourdon
Bourdon tube	tube de Bourdon
Boyle's law	loi de Boyle
breaker; circuit breaker	disjoncteur
bridge	pont
bridge circuit	circuit en pont
British thermal unit; Btu	BTU
Brix degree	degré Brix
Btu; British thermal unit	BTU
bubbler system	système bulle à bulle
bubble tube (purge system)	tube (système de purge)
buoyant force	poussée d'Archimède; poussée
bus (computer science)	bus (informatique)
bus; bus bar; busbar (electricity)	barre omnibus (électricité)

bus bar; busbar; bus (electricity)	barre omnibus (électricité)
busbar; bus bar; bus (electricity)	barre omnibus (électricité)
butterfly valve	vanne papillon
bypass	dérivation

C

C; coulomb	C; coulomb
cal; calorie	cal; calorie
calibrate, to	étalonner
calibration	étalonnage; étalonnement
calorie; cal	calorie; cal
calorimeter	calorimètre
candlepower; cp	intensité lumineuse
capacitance	capacité
capacitance bridge	pont de capacités
capacitance level ga(u)ge	jauge de niveau par capacité
capacitive reactance	réactance capacitive
capacitor	condensateur
capacity tank	réservoir collecteur
capillary	capillaire
capsule	capsule
carbon dioxide	dioxyde de carbone; gaz carbonique
carbon monoxide	monoxyde de carbone
cascade control	régulation en cascade
case hardening; surface hardening	cémentation
cathode	cathode
cathode-ray oscilloscope; CRO; oscilloscope	oscilloscope (certains auteurs considèrent le terme oscillographe synonyme d'oscilloscope)
cathode-ray tube; CRT	tube à rayons cathodiques

Celsius degree	degré Celsius
Celsius scale; Celsius temperature scale	échelle Celsius
Celsius temperature scale; Celsius scale	échelle Celsius
cemf; counter electromotive force; counter emf	f.c.é.m.; force contre-électromotrice
centrifugal force	force centrifuge
centrifugal pump	pompe centrifuge
Charles' law	loi de Charles
check valve	soupape de retenue; clapet de retenue
chlorine detector	détecteur de chlore
choke coil	bobine d'arrêt; bobine de choc
chopper	vibreur
chromatograph	chromatographe
chromatography	chromatographie
circuit	circuit
circuit breaker; breaker	disjoncteur
circular chart	diagramme d'enregistrement circulaire
clock; pulse generator	générateur d'impulsions
closed loop	boucle fermée
closed-loop control	régulation en boucle fermée
Coanda effect	effet Coanda
coaxial; coaxial cable; concentric cable	câble coaxial
coaxial cable; coaxial; concentric cable	câble coaxial

coefficient of expansion	coefficient de dilatation
coefficient of friction; friction coefficient	coefficient de frottement
coefficient of linear expansion	coefficient de dilatation linéaire
coil (electricity)	bobine (électricité)
cold junction*; reference junction (*obsolete)	soudure froide*; jonction de référence (*vieilli)
collector	collecteur
combustible-gas analyzer	analyseur de gaz combustible
combustion control	régulation de la combustion
compensating network	réseau de compensation
compound ga(u)ge	manovacuomètre
compressor	compresseur
computer	ordinateur
computer control	régulation par ordinateur
computing relay	relais de calcul
concentric cable; coaxial cable; coaxial	câble coaxial
condenser	condenseur
condensing chamber	chambre de condensation
conductance	conductance
conduction	conduction
conductivity	conductivité
conductivity meter	conductivimètre
conductivity probe	sonde de conductivité

conductor	conducteur
consistency	consistance
continuous process	processus continu
control	commande
control	régulation
control action; action	action
control agent	agent réglant
control device	dispositif de commande
controller; automatic controller	régulateur
control loop	boucle de régulation
control mode	mode de régulation
control system	système de commande
control system	système de régulation
control valve	vanne de régulation
control variable	variable (de régulation)
convection	convection; convexion
converter; convertor	convertisseur
convertor; converter	convertisseur
coulomb; C	coulomb; C
counterbalance valve	soupape à contrepoids
counter electromotive force; counter emf; cemf	force contre-électromotrice; f.c.é.m.
counter emf; counter electromotive force; cemf	force contre-électromotrice; f.c.é.m.
coupling (electricity)	couplage (électricité)

cp; candlepower	intensité lumineuse
crank	manivelle
CRO; cathode-ray oscilloscope; oscilloscope	oscilloscope (certains auteurs considèrent le terme oscillographe synonyme d'oscilloscope)
CRT; cathode-ray tube	tube à rayons cathodiques
current; I	courant; I
current limiter	limiteur de courant
current meter; ammeter	ampèremètre
Cv; valve coefficient; valve-flow coefficient	Cv; coefficient Cv; coefficient de débit Cv
cyclone separator	séparateur cyclone

D

D action; derivative action; rate action (1)	action D; action dérivée
damped oscillation	oscillation amortie
damper	registre
damping	amortissement
damping valve	soupape d'amortissement
data acquisition system	système d'acquisition de données
data logger	enregistreur automatique de données
data logging	enregistrement de données
dc; direct current	c.c.; courant continu
D control; derivative control; rate control	régulation D; régulation dérivée; régulation à action dérivée
dc power supply	système d'alimentation c.c.; alimentation c.c.
dc voltage	tension continue
dead time	temps mort
deadweight tester; dead-weight tester	appareil d'étalonnage à contrepoids
dead-weight tester; deadweight tester	appareil d'étalonnage à contrepoids
dehumidification	déshumidification
dehydrator; drier; dryer	déshydrateur; dessicateur
demineralizer	déminéraliseur
densimeter	densimètre
density	masse volumique; densité absolue* (*vieilli)
depletion layer	zone de déplétion; zone désertée

derivative action; rate action; D action (1)	action dérivée; action D
derivative control; rate control; D control	régulation dérivée; régulation à action dérivée; régulation D
derivative response	réponse d'action dérivée
derivative time; rate time	temps d'action dérivée
desuperheater	désurchauffeur
detector	détecteur
dew point	point de rosée
diaphragm	diaphragme
differential amplifier	amplificateur différentiel
differential gap action	effet d'écartement
differential pressure	pression différentielle
differential pressure cell; d/p cell	cellule de manomètre différentiel
differential pressure manometer	manomètre différentiel
differential pressure regulator	régulateur de pression différentielle
differential pressure transmitter	transmetteur à pression différentielle
differential transformer	transformateur différentiel
digital display	affichage numérique
digital indicator	indicateur numérique
digital readout	lecture numérique
digital-to-analog converter; digital-to-analogue converter	convertisseur numérique-analogique
digital-to-analogue converter; digital-to-analog converter	convertisseur numérique-analogique

digital voltmeter	voltmètre numérique
direct current; dc	courant continu; c.c.
direct digital control	commande numérique directe
directional control	commande directionnelle
direct-reading	à lecture directe
disc	obturateur
disc (globe valve)	soupape (vanne à soupape)
discharge line	conduite de refoulement
discharge valve; unloading valve	robinet de décharge
distillation column	colonne de distillation; colonne à distiller
distributed control	commande répartie
distribution system	réseau de distribution
disturbance	perturbation
diverting valve	vanne de répartition
Doppler effect	effet Doppler; effet Doppler-Fizeau
double-seated valve	vanne à double siège
d/p cell; differential pressure cell	cellule de manomètre différentiel
drier; dryer; dehydrator	déshydrateur; dessicateur
drift	dérive
driving motor	moteur de commande
droop; offset	décalage; déphasage
dry-bulb temperature	température du bulbe sec
dry-bulb thermometer	thermomètre à bulbe sec

dry cell	pile sèche
dryer; drier; dehydrator	déshydrateur; dessicateur
dry gas	gaz sec
dynamic error	erreur dynamique

E

economiser	économiseur
elbow flowmeter	débitmètre coudé
electrical conductor	conducteur électrique
electrical energy	énergie électrique
electrical feedback	rétroaction électrique
electrical resistance	résistance électrique
electric circuit	circuit électrique
electric control	commande électrique
electric control	régulation électrique
electric controller	régulateur électrique
electric current	courant électrique
electric field	champ électrique
electric generator; generator	génératrice électrique; génératrice
electric signal	signal électrique
electric system	système électrique
electric tachometer	tachymètre électrique
electrode	électrode
electrode holder	porte-électrode
electrodynamometer	électrodynamomètre
electrolyte	électrolyte
electrolytic capacitor	condensateur électrolytique
electrolytic cell	cellule électrolytique
electromagnet	électroaimant; électro-aimant

electromagnetic flowmeter	débitmètre électromagnétique
electromagnetic spectrum	spectre électromagnétique
electromagnetic wave	onde électromagnétique
electro-mechanical device	dispositif électromécanique
electromotive force; emf	force électromotrice; f.é.m.
electron	électron
electron flow	courant d'électrons
electronic amplifier	amplificateur électronique
electronic controller	régulateur électronique
electronic device	dispositif électronique
electronic digital indicator	indicateur numérique électronique
electronic potentiometer	potentiomètre électronique
electronic relay	relais électronique
electronic scale	balance électronique
electronic transmitter	transmetteur électronique
electronic voltage regulator	régulateur électronique de tension
electropneumatic positioner	positionneur électropneumatique
electropneumatic transducer	transducteur électropneumatique
emf; electromotive force	f.é.m.; force électromotrice
emission spectrometer	spectromètre d'émission
emitter	émetteur
emitter follower	émetteur-suiveur; émettodyne
end switch; limit switch	interrupteur de fin de course
energy balance	bilan énergétique

equal percentage valve	vanne à égal pourcentage; vanne à caractéristique exponentielle
error signal	signal d'erreur
evaporation	évaporation
expansion	dilatation
extra-low voltage	très basse tension
extra-low voltage power circuit	circuit d'énergie très basse tension

F	
F; farad	F; farad
Fahrenheit degree	degré Fahrenheit
farad; F	farad; F
Faraday's law	loi de Faraday
feedback	rétroaction
feedback control	régulation en rétroaction
feeder	alimenteur
feedforward control	régulation prédictive
feedwater	eau d'alimentation
feeler ga(u)ge; thickness ga(u)ge	jauge d'épaisseur
FET; field-effect transistor	transistor à effet de champ
fiber-optic cable	câble à fibres optiques
field-effect transistor; FET	transistor à effet de champ
filled system thermometer	thermomanomètre
filled thermal system	système thermique chargé
film badge	dosimètre photographique personnel
filter	filtre
final control element	élément final de régulation
fire point	point d'inflammabilité
flapper-nozzle	clapet-tuyère
flash point	point d'éclair
float	flotteur
floating action	action flottante

flow (motion)	écoulement (mouvement)
flow control valve	vanne de régulation de débit
flowmeter	débitmètre
flow rate; rate of flow (volume)	débit (volume)
flue-gas analyzer	analyseur de gaz de carneau
fluid	fluide
fluidic amplifier	amplificateur fluidique
flume	canal jaugeur
footcandle; foot-candle	footcandle; foot-candle
foot-candle; footcandle	foot-candle; footcandle
force	force
force balance controller	régulateur à balance de force
forward bias	polarisation en sens direct
forward resistance	résistance directe
forward voltage	tension directe
four-way valve	robinet à quatre voies
free electron	électron libre
freezing point	point de congélation
Freon®	Fréon®
frequency	fréquence
frequency counter	compteur de fréquence
frequency meter	fréquencemètre
friction coefficient; coefficient of friction	coefficient de frottement

friction loss	perte par friction; perte par frottement
full-wave bridge	pont à deux alternances
full-wave bridge rectifier	redresseur en pont à deux alternances
full-wave rectifier	redresseur à deux alternances; redresseur pleine onde
fuse	fusible
fusion	fusion

G

gain	gain
galvanometer	galvanomètre
gamma ray	rayon gamma
gas analyzer	analyseur de gaz
gas chromatograph	chromatographe en phase gazeuse
gas detector	détecteur de gaz
gas-filled diode	diode à gaz
gas laws	lois des gaz
gas turbine engine	turbine à gaz
gate (thyristor)	gâchette (thyristor)
gate valve	robinet-vanne
ga(u)ge	jauge
ga(u)ge cock	robinet de jauge
ga(u)ge pressure	pression manométrique
Geiger counter; Geiger-Müller counter	compteur Geiger; compteur (de) Geiger-Müller
Geiger-Müller counter; Geiger counter	compteur (de) Geiger-Müller; compteur Geiger
Geiger-Müller tube; Geiger tube	tube (de) Geiger-Müller; tube Geiger
Geiger tube; Geiger-Müller tube	tube Geiger; tube (de) Geiger-Müller
generator; electric generator	génératrice; génératrice électrique
germanium diode	diode au germanium
glass thermometer	thermomètre en verre
globe valve	vanne à soupape

gravimetric method	méthode gravimétrique
gyro; gyroscope	gyroscope
gyroscope; gyro	gyroscope

H

hair hygrometer	hygromètre à cheveu(x)
hairspring	ressort spiral; spiral
half-life	demi-vie; période radioactive
half-wave rectifier	redresseur demi-onde; redresseur à une alternance
hard water	eau dure
head flowmeter; head meter	débitmètre de tête
head meter; head flowmeter	débitmètre de tête
heat capacity; thermal capacity	capacité calorifique; capacité thermique
heat conductivity; thermal conductivity	conductibilité thermique
heat energy; thermal energy	énergie calorifique; énergie thermique
heat exchange	échange de chaleur; échange thermique
heat exchanger	échangeur de chaleur; échangeur thermique
heat loss	perte de chaleur; perte thermique; déperdition thermique
heat of vaporization	chaleur de vaporisation
heat transfer	transfert de chaleur; transmission de chaleur
hertz; Hz	hertz; Hz
high voltage; HV	haute tension; H.T.
horsepower; hp	horse-power; HP
hot junction*; measuring junction (*obsolete)	soudure chaude*; jonction de mesure (*vieilli)

hp; horsepower	HP; horse-power
humidification	humidification
humidifier	humidificateur
humidistat; hygrostat	humidostat; hygrostat
humidity	humidité
humidity indicator	indicateur d'humidité
hunting	pompage
HV; high voltage	H.T.; haute tension
hydraulic control	régulation hydraulique
hydraulic controller	régulateur hydraulique
hydraulic cylinder	cylindre hydraulique
hydraulic feedback	rétroaction hydraulique
hydraulic fluid	fluide hydraulique
hydraulic motor	moteur hydraulique
hydraulic operated valve	vanne à servocommande hydraulique
hydraulic press	presse hydraulique
hydraulic pump	pompe hydraulique
hydraulic system	système hydraulique
hydrometer	aréomètre
hydrostatic pressure	pression hydrostatique
hygrometer	hygromètre
hygrostat; humidistat	hygrostat; humidostat
hysteresis	hystérésis
hysteresis loss	perte par hystérésis

Hz; hertz

Hz; hertz

I

I; current	I; courant
I action; integral action; reset action (1)	action I; action intégrale
IC; integrated circuit	CI; circuit intégré
I control; integral control; reset control	régulation I; régulation intégrale; régulation à action intégrale
I controller; integral controller; reset controller	régulateur I; régulateur à action intégrale
i-f transformer; intermediate-frequency transformer	transformateur de fréquences intermédiaires
ignition temperature	température d'allumage
illumination	illumination
impedance	impédance
impedance matching	adaptation d'impédance; adaptation
inch of mercury	pouce de mercure
inch of water	pouce d'eau
indicator	indicateur
inductance	inductance
induction	induction
induction motor	moteur à induction
inductive reactance	réactance inductive
inductor	inducteur
inertia	inertie
infrared; IR	infrarouge; I.R.
infrared pyrometer	pyromètre à infrarouge

input	entrée
input impedance	impédance d'entrée
input/output; I/O	d'entrée-sortie
input signal	signal d'entrée
input voltage	tension d'entrée
instrument	instrument
instrumentation	instrumentation
insulation	isolation
integral action; reset action; I action (1)	action intégrale; action I
integral control; reset control; I control	régulation intégrale; régulation à action intégrale; régulation I
integral controller; reset controller; I controller	régulateur à action intégrale; régulateur I
integrated circuit; IC	circuit intégré; CI
integrated system	système intégré
integrator	intégrateur
interface	interface
interlock system	système de verrouillage
intermediate-frequency transformer; i-f transformer	transformateur de fréquences intermédiaires
inverse feedback; negative feedback	contre-réaction; réaction négative
inverse-square law	loi de l'inverse du carré
inverter	onduleur
I/O; input/output	d'entrée-sortie
ionization chamber	chambre d'ionisation

ionization ga(u)ge	jauge à ionisation
IR; infrared	I.R.; infrarouge
isotope	isotope

J	
J; joule	J; joule
jet pipe	tuyau à jet
joule; *J*	joule; J

K

Kelvin scale; Kelvin temperature scale	échelle Kelvin
Kelvin temperature scale; Kelvin scale	échelle Kelvin
kilowatt-hour; kWh	kilowattheure; kWh
kinetic energy	énergie cinétique
Kirchhoff's current law; Kirchhoff's law	loi des noeuds; loi des sommets
Kirchhoff's law; Kirchhoff's current law	loi des noeuds; loi des sommets
kWh; kilowatt-hour	kWh; kilowattheure

L

laminar flow; viscous flow	écoulement laminaire
latent heat	chaleur latente
lead (solid-state device)	conducteur (dispositif à semi-conducteurs)
leak; leakage	fuite
leakage; leak	fuite
leak detector	détecteur de fuites
Lenz's law	loi de Lenz
level	niveau
level ga(u)ge	indicateur de niveau
level recorder	enregistreur de niveau
level recording controller; LRC	régulateur enregistreur de niveau
lift pump	pompe élévatoire
light meter	photomètre
light source	source lumineuse; source de lumière
limit switch; end switch	interrupteur de fin de course
line (electricity)	ligne (électricité)
line (piping)	conduite; canalisation (tuyauterie)
linear control	commande linéaire
linear expansion	dilatation linéaire
linear variable-differential transformer; LVDT	transformateur différentiel à variation linéaire
line spectrum	spectre de raies
line voltage	tension de secteur

liquid manometer	manomètre à liquide
liquid thermometer	thermomètre à liquide
lm; lumen	lm; lumen
load cell	capteur de pression
load line	ligne de charge
logic circuit	circuit logique
loop gain	gain de boucle
louver	louvre; volet
low pressure side; low side; suction side	côté basse pression; côté aspiration
low side; low pressure side; suction side	côté basse pression; côté aspiration
low voltage; LV	basse tension; B.T.
LRC; level recording controller	régulateur enregistreur de niveau
lumen; lm	lumen; lm
LV; low voltage	B.T.; basse tension
LVDT; linear variable-differential transformer	transformateur différentiel à variation linéaire

M

mA; milliampere	mA; milliampère
magnet	aimant
magnetic field	champ magnétique
magnetic flowmeter	débitmètre magnétique
magnetic resonance	résonance magnétique
magnetic switch	interrupteur magnétique
magnification	amplification
majority carrier	porteur majoritaire
manometer; pressure ga(u)ge	manomètre
manual control	commande manuelle
mass flowmeter	débitmètre massique
mass spectrometer	spectromètre de masse
master controller	régulateur principal
McLeod ga(u)ge	jauge de McLeod
measured variable	variable mesurée
measurement lag	retard de mesure
measuring electrode	électrode de mesure
measuring junction; hot junction* (*obsolete)	jonction de mesure; soudure chaude* (*vieilli)
mechanical energy	énergie mécanique
mechanical feedback	rétroaction mécanique
mechanical force	force mécanique
mechanical scale	balance mécanique

mechanical system	système mécanique
megger; megohmmeter	mégohmmètre
megohmmeter; megger	mégohmmètre
melting point	point de fusion
membrane hygrometer	hygromètre à membrane
mercury barometer	baromètre à mercure
mercury manometer	manomètre à mercure
mercury thermometer	thermomètre à mercure
meter	compteur
metering pump	pompe doseuse
micro; microcomputer	micro; micro-ordinateur
microampere	micro-ampère
microcomputer; micro	micro-ordinateur; micro
micrometer (μm); micron (μ)	micromètre (μm); micron (μ)
micron (μ); micrometer (μm)	micron (μ); micromètre (μm)
microprocessor	microprocesseur
milliampere; mA	milliampère; mA
millivolt; mV	millivolt; mV
millivoltmeter	millivoltmètre
minority carrier	porteur minoritaire
mixing valve; three-way mixing valve; blending valve	vanne mélangeuse; vanne de mélange
modem	modem
modulation	modulation

module	module
modulus of elasticity	module d'élasticité
moisture	humidité
moisture analyzer	analyseur d'humidité
molecular weight	masse moléculaire; poids moléculaire* (*vieilli)
monitor	moniteur
moving-coil meter	appareil de mesure à bobine mobile; appareil de mesure électrodynamique
multimeter	multimètre
multiplexer; multiplexor	multiplexeur
multiplexing	multiplexage
multiplexor; multiplexer	multiplexeur
multipoint recorder	enregistreur à pointés multiples
multi-position controller	régulateur à positions multiples
multivibrator	multivibrateur
mutual inductance	inductance mutuelle
mV; millivolt	mV; millivolt

N

narrow band amplifier	amplificateur à bande étroite
needle; pointer	aiguille
needle valve	vanne à pointeau
negative feedback; inverse feedback	contre-réaction; réaction négative
negative terminal	borne négative
neon tester	testeur au néon
noise	bruit
nominal pipe size	diamètre nominal (d'un tuyau)
nomogram; nomograph	nomogramme
nomograph; nomogram	nomogramme
noninteracting control	régulation sans interaction
npn transistor; NPN transistor; n-p-n transistor	transistor NPN; transistor n-p-n
NPN transistor; npn transistor; n-p-n transitor	transistor NPN; transistor n-p-n
n-p-n transistor; npn transistor; NPN transistor	transistor n-p-n; transistor NPN
nuclear magnetic resonance spectrometer	spectromètre à résonance magnétique nucléaire
nuclear radiation	rayonnement nucléaire
nucleonic ga(u)ge	jauge nucléonique
nutating-disc meter	compteur à disques oscillants; compteur volumétrique à disques oscillants

O

O.D.; outside diameter	diamètre extérieur
offset; droop	décalage; déphasage
ohm (Ω)	ohm (Ω)
ohmmeter	ohmmètre
Ohm's law	loi d'Ohm
on-line equipment	équipement en ligne
on-off control; two-position control	régulation par tout ou rien
on-off controller	régulateur par tout ou rien
open circuit	circuit ouvert
open loop	boucle ouverte
open-loop control	régulation en boucle ouverte
open-loop gain	gain en boucle ouverte
operating pressure; working pressure	pression de fonctionnement; pression de marche; pression de service
optical density	densité optique
optical pyrometer	pyromètre optique
optimization	optimisation; optimalisation
orifice plate	plaque à orifice
ORP; oxidation-reduction potential; redox potential	rH; potentiel d'oxydoréduction
Orsat analyzer	analyseur d'Orsat; appareil d'Orsat
oscillation	oscillation
oscillator	oscillateur
oscillograph	oscillographe

oscilloscope; cathode-ray oscilloscope; CRO	oscilloscope (certains auteurs considèrent le terme oscillographe synonyme d'oscilloscope)
output	sortie
output impedance	impédance de sortie
output signal	signal de sortie
output voltage	tension de sortie
outside diameter; O.D.	diamètre extérieur
overcharge; overload	surcharge
overload; overcharge	surcharge
overpressure	surpression
oxidation-reduction potential; ORP; redox potential	potentiel d'oxydoréduction; rH
oxygen analyzer	analyseur d'oxygène

P

P action; proportional action (1)	action P; action proportionnelle
parallax error	erreur de parallaxe
parallel circuit	circuit parallèle
Pascal's law	loi de Pascal; principe de Pascal
P control; proportional control	régulation P; régulation proportionnelle; régulation à action proportionnelle
P controller; proportional controller	régulateur P; régulateur à action proportionnelle
PD action; proportional plus derivative action; proportional plus rate action (1)	action PD; action proportionnelle et dérivée
PD control; proportional plus derivative control; proportional plus rate control	régulation PD; régulation proportionnelle et dérivée; régulation à action proportionnelle et dérivée
PD controller; proportional plus derivative controller; proportional plus rate controller	régulateur PD; régulateur à action proportionnelle et dérivée
Peltier effect	effet Peltier
pH	pH
phase	phase
pH control	régulation de pH
photocell; photoelectric cell	cellule photoélectrique
photoelectric cell; photocell	cellule photoélectrique
pH scale	échelle de pH
pH value	valeur du pH
PI action; proportional plus integral action; proportional plus reset action (1)	action PI; action proportionnelle et intégrale

PI control; proportional plus integral control; proportional plus reset control	régulation PI; régulation proportionnelle et intégrale; régulation à action proportionnelle et intégrale
PI controller; proportional plus integral controller; proportional plus reset controller	régulateur PI; régulateur à action proportionnelle et intégrale
PID action; proportional plus integral plus derivative action; proportional plus reset plus rate action (1)	action PID; action proportionnelle, intégrale et dérivée
PID control; proportional plus integral plus derivative control; proportional plus reset plus rate control	régulation PID; régulation proportionnelle, intégrale et dérivée; régulation à action proportionnelle, intégrale et dérivée
PID controller; proportional plus integral plus derivative controller; proportional plus reset plus rate controller	régulateur PID; régulateur à action proportionnelle, intégrale et dérivée
pilot relay	relais de commande
pilot valve	robinet pilote
pipe	tuyau
pipeline	pipeline
pipework; piping; piping system	tuyauterie
piping; piping system; pipework	tuyauterie
piping system; piping; pipework	tuyauterie
Pirani ga(u)ge	jauge de Pirani
piston	piston
Pitot tube	tube de Pitot
plug	obturateur

plug (globe valve)	soupape (vanne à soupape)
plug (plug valve)	tournant (vanne à tournant)
pneumatic control	commande pneumatique
pneumatic control	régulation pneumatique
pneumatic controller	régulateur pneumatique
pneumatic control valve	vanne de régulation pneumatique
pneumatic positioner	positionneur pneumatique
pneumatic relay	relais pneumatique
pneumatic signal	signal pneumatique
pneumatic system	système pneumatique
pneumatic temperature transmitter	transmetteur pneumatique de température
pneumatic transmission	transmission pneumatique
pneumatic transmitter	transmetteur pneumatique
pnp transistor; PNP transistor; p-n-p transistor	transistor PNP; transistor p-n-p
PNP transistor; pnp transistor; p-n-p transistor	transistor PNP; transistor p-n-p
p-n-p transistor; PNP transistor; pnp transistor	transistor p-n-p; transistor PNP
pointer; needle	aiguille
polarity	polarité
port (computer science)	porte; port (informatique)
positioner	positionneur
positive-displacement flowmeter	compteur volumétrique
positive feedback	réaction positive

positive plate	plaque positive
positive polarity; reverse polarity	polarité positive; polarité inversée
positive terminal	borne positive
potential difference	différence de potentiel
potential energy	énergie potentielle
potentiometer	potentiomètre
pound per square inch; psi	livre par pouce carré; psi
power	puissance
power circuit	circuit de puissance
power source	source d'alimentation
power supply	alimentation électrique
power transformer	transformateur de puissance
power transistor	transistor de puissance
pressure	pression
pressure drop	chute de pression
pressure ga(u)ge; manometer	manomètre
pressure indicator	indicateur de pression
pressure reducing valve	soupape de réduction de pression
pressure regulator	régulateur de pression
pressure relief device	détendeur de pression
pressure relief valve; relief valve	soupape de décharge
pressure sensor	capteur de pression
pressure tap	prise de pression
pressure transmitter	transmetteur de pression

primary coil	enroulement primaire
primary current	courant primaire
primary element	élément primaire
primary voltage	tension primaire
printed-circuit board	carte de circuit imprimé
probe	sonde
process (control)	processus (régulation)
program	programme
programmable controller; programmable logic controller	régulateur programmable; régulateur logique programmable
programmable logic controller; programmable controller	régulateur logique programmable; régulateur programmable
programming language	langage de programmation
proportional action; P action (1)	action proportionnelle; action P
proportional band	bande proportionnelle
proportional control; P control	régulation proportionnelle; régulation à action proportionnelle; régulation P
proportional controller; P controller	régulateur à action proportionnelle; régulateur P
proportional plus derivative action; proportional plus rate action; PD action (1)	action proportionnelle et dérivée; action PD
proportional plus derivative control; proportional plus rate control; PD control	régulation proportionnelle et dérivée; régulation à action proportionnelle et dérivée; régulation PD
proportional plus derivative controller; proportional plus rate controller; PD controller	régulateur à action proportionnelle et dérivée; régulateur PD

proportional plus integral action; proportional plus reset action; PI action (1)	action proportionnelle et intégrale; action PI
proportional plus integral control; proportional plus reset control; PI control	régulation proportionnelle et intégrale; régulation à action proportionnelle et intégrale; régulation PI
proportional plus integral controller; proportional plus reset controller; PI controller	régulateur à action proportionnelle et intégrale; régulateur PI
proportional plus integral plus derivative action; proportional plus reset plus rate action; PID action (1)	action proportionnelle, intégrale et dérivée; action PID
proportional plus integral plus derivative control; proportional plus reset plus rate control; PID control	régulation proportionnelle, intégrale et dérivée; régulation à action proportionnelle, intégrale et dérivée; régulation PID
proportional plus integral plus derivative controller; proportional plus reset plus rate controller; PID controller	régulateur à action proportionnelle, intégrale et dérivée; régulateur PID
proportional plus rate action; proportional plus derivative action; PD action (1)	action proportionnelle et dérivée; action PD
proportional plus rate control; proportional plus derivative control; PD control	régulation à action proportionnelle et dérivée; régulation proportionnelle et dérivée; régulation PD
proportional plus rate controller; proportional plus derivative controller; PD controller	régulateur à action proportionnelle et dérivée; régulateur PD
proportional plus reset action; proportional plus integral action; PI action (1)	action proportionnelle et intégrale; action PI
proportional plus reset control; proportional plus integral control; PI control	régulation à action proportionnelle et intégrale; régulation proportionnelle et intégrale; régulation PI

proportional plus reset controller; proportional plus integral controller; PI controller	régulateur à action proportionnelle et intégrale; régulateur PI
proportional plus reset plus rate action; proportional plus integral plus derivative action; PID action (1)	action proportionnelle, intégrale et dérivée; action PID
proportional plus reset plus rate control; proportional plus integral plus derivative control; PID control	régulation à action proportionnelle, intégrale et dérivée; régulation proportionnelle, intégrale et dérivée; régulation PID
proportional plus reset plus rate controller; proportional plus integral plus derivative controller; PID controller	régulateur à action proportionnelle, intégrale et dérivée; régulateur PID
proportional response	réponse d'action proportionnelle
psi; pound per square inch	psi; livre par pouce carré
psychrometer; wet and dry bulb thermometer	psychromètre
psychrometric chart	diagramme psychrométrique
pulsation	pulsation
pulsation dampener; pulsation snubber	amortisseur de pulsations
pulsation snubber; pulsation dampener	amortisseur de pulsations
pulse	impulsion
pulse amplifier	amplificateur d'impulsions
pulse generator; clock	générateur d'impulsions
pump	pompe
purge system	système de purge
pyrometer	pyromètre

R

radiant energy	énergie rayonnante; énergie lumineuse
radiant heat	chaleur rayonnante
radiation (energy)	radiation (énergie)
radiation (energy transmission)	rayonnement (transport d'énergie)
radiation meter	radiamètre
radiation monitor	moniteur de rayonnement
radiation pyrometer	pyromètre à radiation; pyromètre à rayonnement
radioactive isotope; radioisotope	radio-isotope
radioactivity	radioactivité
radiography	radiographie
radioisotope; radioactive isotope	radio-isotope
ramp	rampe
range	gamme
rate action; derivative action; D action (1)	action dérivée; action D
rate control; derivative control; D control	régulation à action dérivée; régulation dérivée; régulation D
rate of flow; flow rate (volume)	débit (volume)
rate time; derivative time	temps d'action dérivée
ratio control	régulation de rapport
ratio controller	régulateur de rapport
reactance	réactance
reactor	réacteur

receiver	récepteur
recording instrument	appareil enregistreur
rectifier	redresseur
rectifier circuit	circuit de redressement
rectifying diode	diode de redressement
redox potential; oxidation-reduction potential; ORP	potentiel d'oxydoréduction; rH
reference electrode	électrode de référence
reference junction; cold junction* (*obsolete)	jonction de référence; soudure froide* (*vieilli)
reference voltage	tension de référence
refractometer	réfractomètre
refrigerant	fluide frigorigène; frigorigène
refrigeration	réfrigération
refrigeration system	système de réfrigération; système frigorifique
regulator	régulateur
relative humidity; RH	humidité relative; HR
relaxation oscillator	oscillateur à relaxation
relay	relais
relief valve; pressure relief valve	soupape de décharge
remote; remote control	télécommande (équipement)
remote control; remote	télécommande (équipement)
repeatability	répétabilité
reset	réenclenchement

reset action; integral action; I action (1)	action intégrale; action I
reset control; integral control; I control	régulation à action intégrale; régulation intégrale; régulation I
reset controller; integral controller; I controller	régulateur à action intégrale; régulateur I
reset time	temps d'action intégrale
resistance	résistance
resistance bridge	pont de résistances
resistance decade box	boîte de résistances décadiques
resistance temperature detector; RTD	détecteur de température à résistance
resistance thermometer	thermomètre à résistance
resistivity	résistivité
resistor	résistance (dispositif)
resonance	résonance
response time	temps de réponse
reverse bias	polarisation inverse
reverse current (semiconductor)	courant inverse (semi-conducteur)
reverse polarity; positive polarity	polarité inversée; polarité positive
reverse resistance (semiconductor)	résistance inverse (semi-conducteur)
reverse voltage (semiconductor)	tension inverse (semi-conducteur)
reversing valve	robinet inverseur; soupape d'inversion
Reynolds number	nombre de Reynolds
RH; relative humidity	HR; humidité relative
ripple frequency	fréquence d'ondulation

rotameter	rotamètre
RTD; resistance temperature detector	détecteur de température à résistance

S

S; siemens	S; siemens
safety valve	soupape de sûreté
saturated air	air saturé
saturation point	point de saturation
Saunders type control valve; Saunders valve	vanne de régulation type Saunders; vanne Saunders
Saunders valve; Saunders type control valve	vanne Saunders; vanne de régulation type Saunders
Sb; antimony	Sb; antimoine
scintillation counter	compteur à scintillation
SCR; silicon controlled rectifier	redresseur au silicium commandé; thyristor au silicium
secondary coil	enroulement secondaire
secondary current	courant secondaire
secondary element	élément secondaire
secondary voltage	tension secondaire
selsyn motor	moteur selsyn
semiconductor	semi-conducteur
semiconductor diode	diode à semi-conducteurs
semiconductor junction	jonction de semi-conducteurs
sensing element	élément détecteur
sensitivity	sensibilité
sensor	capteur
sequence valve	soupape de séquence

series circuit	circuit en série
series resistance	résistance en série
servomechanism	servomécanisme
servomotor	servomoteur
set point	valeur de consigne; consigne
short-circuit	court-circuit
shunt	shunt
shut-off valve	vanne d'arrêt
siemens; S	siemens; S
sight glass	tube de verre
signal	signal
signal converter	convertisseur de signal
signal generator	générateur de signaux
silicon controlled rectifier; SCR	redresseur au silicium commandé; thyristor au silicium
single-phase current	courant monophasé
single-seated valve	vanne à simple siège
sinusoidal oscillator	oscillateur sinusoïdal
sling psychrometer	psychromètre à fronde
snubber	amortisseur
solenoid	solénoïde
solenoid valve	vanne électromagnétique; électrovanne
solid-state amplifier	amplificateur à semi-conducteurs
solid-state circuit	circuit à semi-conducteurs

solid-state device	dispositif à semi-conducteurs
sound wave	onde sonore; onde acoustique
specific gravity	densité relative
specific heat	chaleur spécifique; chaleur massique
specific resistance	résistance spécifique
spectrographic analysis	analyse spectrographique
spectrophotometer	spectrophotomètre
spectroscope	spectroscope
speed	vitesse
speed indicator	indicateur de vitesse
spring fatigue	fatigue du ressort
stability	stabilité
standard cell	pile étalon
static error	erreur statique
static pressure	pression statique
steady state	régime établi; régime permanent
steam boiler; steam generator	chaudière à vapeur; générateur de vapeur
steam generator; steam boiler	générateur de vapeur; chaudière à vapeur
steam line	canalisation de vapeur
stem; valve stem	tige; tige de manoeuvre
step change	changement en échelon
step-down transformer	transformateur abaisseur
step-up transformer	transformateur élévateur

stoker	chargeur mécanique
storage battery	batterie d'accumulateurs
strain	déformation
strain ga(u)ge	jauge de contrainte; jauge de déformation
stress	contrainte
strip chart	diagramme d'enregistrement en bande
stroke	course
stuffing box	presse-étoupe
suction side; low pressure side; low side	côté aspiration; côté basse pression
superheat	surchauffe
superheated steam	vapeur surchauffée
superheater	surchauffeur
supply line	conduite d'alimentation; canalisation d'alimentation
surface hardening; case hardening	cémentation
switch	interrupteur
synchronous motor	moteur synchrone

T

tachometer	tachymètre
telemetering	télémesure
television monitor (closed-circuit)	récepteur de contrôle (en circuit fermé)
temperature	température
temperature bath	bain thermostatique
temperature coefficient	coefficient de température
temperature scale; thermometer scale	échelle de température; échelle thermométrique
temperature sensing element	élément thermosensible
temperature sensor	capteur de température
temperature transmitter	transmetteur de température
terminal	terminal
test ga(u)ge	manomètre étalon
test meter	appareil de vérification
test signal	signal de vérification
thermal capacity; heat capacity	capacité thermique; capacité calorifique
thermal conductivity; heat conductivity	conductibilité thermique
thermal energy; heat energy	énergie thermique; énergie calorifique
thermionic amplifier	amplificateur thermionique
thermistor	thermistance; thermistor
thermocouple	thermocouple; couple thermoélectrique

thermoelectric effect; thermo-electricity	effet thermoélectrique
thermoelectricity; thermoelectric effect	effet thermoélectrique
thermometer	thermomètre
thermometer scale; temperature scale	échelle thermométrique; échelle de température
thermopile	thermopile; pile thermoélectrique
thermostat	thermostat
thickness	épaisseur
thickness ga(u)ge; feeler ga(u)ge	jauge d'épaisseur
Thomson effect	effet Thomson
three-way mixing valve; mixing valve; blending valve	vanne mélangeuse; vanne de mélange
three-way valve	vanne à trois voies
throttle valve; throttling valve	robinet d'étranglement
throttling valve; throttle valve	robinet d'étranglement
thyratron	thyratron
time switch	interrupteur horaire
torque	couple
total pressure	pression totale
total resistance	réistance totale
transducer	transducteur
transformer	transformateur
transistor	transistor
transistor circuit	circuit transistorisé

transmitter	transmetteur
trim; valve trim	organes internes; éléments internes (appareil de robinetterie)
triode	triode
tube; tubing	tube
tube cutter; tubing cutter	coupe-tubes
tubing; tube	tube
tubing cutter; tube cutter	coupe-tubes
tuned amplifier	amplificateur à résonance
tuning	réglage
tunnel diode	diode tunnel
turbidity	turbidité
turbine flowmeter	débitmètre à turbine
turbine mass flowmeter	débitmètre massique à turbine
turbulent flow	écoulement turbulent
two-position control; on-off control	régulation par tout ou rien

U

UJT; unijunction transistor	transistor unijonction
unijunction transistor; UJT	transistor unijonction
unloading valve; discharge valve	robinet de décharge
U-tube manometer	manomètre à tube en U

V

vacuum	vide
vacuum ga(u)ge; vacuum indicator	jauge à vide; indicateur de vide; vacuomètre
vacuum indicator; vacuum ga(u)ge	indicateur de vide; jauge à vide; vacuomètre
vacuum pump	pompe à vide
vacuum scale	échelle du vide
vacuum tube	tube à vide
vacuum-tube voltmeter; VTVM	voltmètre électronique à tubes
valve (2)	robinet
valve (2)	soupape
valve (2)	vanne
valve coefficient; valve-flow coefficient; Cv	coefficient Cv; coefficient de débit Cv; Cv
valve-flow coefficient; valve coefficient; Cv	coefficient de débit Cv; coefficient Cv; Cv
valve spring	ressort de soupape
valve stem; stem	tige de manoeuvre; tige
valve trim; trim	organes internes; éléments internes (appareil de robinetterie)
vaporization	vaporisation
vapor pressure	pression de vapeur
variable-area meter	appareil de mesure à surface variable
variable capacitor; variable condenser	condensateur variable
variable condenser; variable capacitor	condensateur variable

variable speed drive	variateur de vitesse
velocity	vélocité; vitesse
venturi; venturi tube	venturi; tube de venturi
venturi tube; venturi	tube de venturi; venturi
video amplifier; video-frequency amplifier	amplificateur vidéo; amplificateur de vidéofréquences
video-frequency amplifier; video amplifier	amplificateur de vidéofréquences; amplificateur vidéo
viscometer; viscosimeter; viscosity meter	viscosimètre
viscosimeter; viscometer; viscosity meter	viscosimètre
viscosity	viscosité
viscosity meter; viscosimeter; viscometer	viscosimètre
viscous flow; laminar flow	écoulement laminaire
volt	volt
voltage	tension
voltage drop	chute de tension
voltage regulator	régulateur de tension
voltmeter	voltmètre
volt-ohm-milliammeter; VOM	(type de multimètre)
VOM; volt-ohm-milliammeter	(type de multimètre)
V-port disc	obturateur à profil en V
V-port plug	obturateur à profil en V
VTVM; vacuum-tube voltmeter	voltmètre électronique à tubes

W

W; watt	W; watt
water purification; water treatment	épuration de l'eau; traitement de l'eau
water treatment; water purification	traitement de l'eau; épuration de l'eau
watt; W	watt; W
watt-hour	wattheure
watt-hour meter	wattheuremètre; compteur d'énergie active
wattmeter	wattmètre
weight	poids
wet and dry bulb thermometer; psychrometer	psychromètre
wet-bulb temperature	température du bulbe humide
wet-bulb thermometer	thermomètre à bulbe humide; thermomètre mouillé
Wheatstone bridge	pont de Wheatstone
working pressure; operating pressure	pression de fonctionnement; pression de marche; pression de service

Z

Zener diode	diode de Zener; diode Zener
zero	zéro

A

A; ampère	A; ampere; amp
absorption	absorption
accélération	acceleration
accumulateur	accumulator
action	action; control action
action D; action dérivée	D action; derivative action; rate action (1)
action dérivée; action D	derivative action; rate action; D action (1)
action flottante	floating action
action I; action intégrale	I action; integral action; reset action (1)
action intégrale; action I	integral action; reset action; I action (1)
actionneur	actuator
action P; action proportionnelle	P action; proportional action (1)
action PD; action proportionnelle et dérivée	PD action; proportional plus derivative action; proportional plus rate action (1)
action PI; action proportionnelle et intégrale	PI action; proportional plus integral action; proportional plus reset action (1)
action PID; action proportionnelle, intégrale et dérivée	PID action; proportional plus integral plus derivative action; proportional plus reset plus rate action (1)
action proportionnelle; action P	proportional action; P action (1)
action proportionnelle et dérivée; action PD	proportional plus derivative action; proportional plus rate action; PD action (1)

action proportionnelle et intégrale; action PI	proportional plus integral action; proportional plus reset action; PI action (1)
action proportionnelle, intégrale et dérivée; action PID	proportional plus integral plus derivative action; proportional plus reset plus rate action; PID action (1)
adaptateur	adapter; adaptor
adaptation; adaptation d'impédance	impedance matching
adaptation d'impédance; adaptation	impedance matching
adsorption	adsorption
affichage numérique	digital display
agent réglant	control agent
aiguille	needle; pointer
aimant	magnet
air saturé	saturated air
ajustage (fait par le fabricant)	adjustment
à lecture directe	direct-reading
aligner	align, to
alimentation c.c.; système d'alimentation c.c.	dc power supply
alimentation électrique	power supply
alimenteur	feeder
amortissement	damping
amortisseur	snubber
amortisseur de pulsations	pulsation dampener; pulsation snubber
ampère; A	ampere; amp; A

ampèremètre	ammeter; current meter
amplificateur	amplifier
amplificateur à bande étroite	narrow band amplifier
amplificateur à résonance	tuned amplifier
amplificateur à semi-conducteurs	solid-state amplifier
amplificateur audio; amplificateur d'audiofréquences	audio amplifier; audio-frequency amplifier
amplificateur d'audiofréquences; amplificateur audio	audio-frequency amplifier; audio amplifier
amplificateur de vidéofréquences; amplificateur vidéo	video-frequency amplifier; video amplifier
amplificateur différentiel	differential amplifier
amplificateur d'impulsions	pulse amplifier
amplificateur électronique	electronic amplifier
amplificateur fluidique	fluidic amplifier
amplificateur thermionique	thermionic amplifier
amplificateur vidéo; amplificateur de vidéofréquences	video amplifier; video-frequency amplifier
amplification	magnification
analogique	analog; analogue
analyse spectrographique	spectrographic analysis
analyseur	analyzer
analyseur de gaz	gas analyzer
analyseur de gaz combustible	combustible-gas analyzer
analyseur de gaz de carneau	flue-gas analyzer
analyseur d'humidité	moisture analyzer

analyseur d'Orsat; appareil d'Orsat	Orsat analyzer
analyseur d'oxygène	oxygen analyzer
anémomètre	anemometer
anode	anode
antimoine; Sb	antimony; Sb
appareil de mesure à bobine mobile; appareil de mesure électrodynamique	moving-coil meter
appareil de mesure à surface variable	variable-area meter
appareil de mesure de courant alternatif	ac meter; alternating current meter
appareil de mesure électrodynamique; appareil de mesure à bobine mobile	moving-coil meter
appareil d'étalonnage à contrepoids	deadweight tester; dead-weight tester
appareil de vérification	test meter
appareil d'Orsat; analyseur d'Orsat	Orsat analyzer
appareil enregistreur	recording instrument
aréomètre	hydrometer
autotransformateur	autotransformer

B

bain thermostatique	temperature bath
balance automatique	automatic scale
balance électronique	electronic scale
balance mécanique	mechanical scale
bande proportionnelle	proportional band
baromètre	barometer
baromètre à mercure	mercury barometer
baromètre anéroïde; baromètre métallique	aneroid barometer; aneroid
baromètre métallique; baromètre anéroïde	aneroid barometer; aneroid
barre omnibus (électricité)	bus; bus bar; busbar (electricity)
base (transistor)	base (transistor)
basse tension; B.T.	low voltage; LV
batterie d'accumulateurs	storage battery
bilame; lame bimétallique	bimetallic strip
bilan énergétique	energy balance
bobine (électricité)	coil (electricity)
bobine d'arrêt; bobine de choc	choke coil
bobine de choc; bobine d'arrêt	choke coil
boîte de résistances décadiques	resistance decade box
bolomètre	bolometer
borne négative	negative terminal
borne positive	positive terminal

boucle de régulation	control loop
boucle fermée	closed loop
boucle ouverte	open loop
bruit	noise
B.T.; basse tension	LV; low voltage
BTU	British thermal unit; Btu
bus (informatique)	bus (computer science)

C

C; coulomb	C; coulomb
c.a.; courant alternatif	ac; alternating current
câble à fibres optiques	fiber-optic cable
câble coaxial	coaxial cable; coaxial; concentric cable
cal; calorie	cal; calorie
calorie; cal	calorie; cal
calorimètre	calorimeter
canalisation; conduite (tuyauterie)	line (piping)
canalisation d'alimentation; conduite d'alimentation	supply line
canalisation de vapeur	steam line
canal jaugeur	flume
capacité	capacitance
capacité calorifique; capacité thermique	heat capacity; thermal capacity
capacité thermique; capacité calorifique	thermal capacity; heat capacity
capillaire	capillary
capsule	capsule
capteur	sensor
capteur de pression	load cell
capteur de pression	pressure sensor
capteur de température	temperature sensor
carte de circuit imprimé	printed-circuit board

cathode	cathode
c.c.; courant continu	dc; direct current
cellule de manomètre différentiel	differential pressure cell; d/p cell
cellule électrolytique	electrolytic cell
cellule photoélectrique	photoelectric cell; photocell
cémentation	case hardening; surface hardening
chaleur de vaporisation	heat of vaporisation
chaleur latente	latent heat
chaleur massique; chaleur spécifique	specific heat
chaleur rayonnante	radiant heat
chaleur spécifique; chaleur massique	specific heat
chambre de condensation	condensing chamber
chambre d'ionisation	ionisation chamber
champ électrique	electric field
champ magnétique	magnetic field
changement en échelon	step change
chargeur mécanique	stoker
chaudière à vapeur; générateur de vapeur	steam boiler; steam generator
chromatographe	chromatograph
chromatographe en phase gazeuse	gas chromatograph
chromatographie	chromatography
chute de pression	pressure drop
chute de tension	voltage drop

CI; circuit intégré	IC; integrated circuit
circuit	circuit
circuit à semi-conducteurs	solid-state circuit
circuit d'alarme; circuit d'alerte	alarm circuit
circuit d'alerte; circuit d'alarme	alarm circuit
circuit d'énergie très basse tension	extra-low voltage power circuit
circuit de puissance	power circuit
circuit de redressement	rectifier circuit
circuit électrique	electric circuit
circuit en pont	bridge circuit
circuit en série	series circuit
circuit intégré; CI	integrated circuit; IC
circuit logique	logic circuit
circuit ouvert	open circuit
circuit parallèle	parallel circuit
circuit transistorisé	transistor circuit
clapet de retenue; soupape de retenue	check valve
clapet-tuyère	flapper-nozzle
coefficient Cv; coefficient de débit Cv; Cv	valve coefficient; valve-flow coefficient; Cv
coefficient de débit Cv; coefficient Cv; Cv	valve-flow coefficient; valve coefficient; Cv
coefficient de dilatation	coefficient of expansion
coefficient de dilatation linéaire	coefficient of linear expansion
coefficient de frottement	coefficient of friction; friction coefficient

coefficient de température	temperature coefficient
collecteur	collector
colonne à distiller; colonne de distillation	distillation column
colonne de distillation; colonne à distiller	distillation column
commande	control
commande adaptative	adaptive control
commande directionnelle	directional control
commande électrique	electric control
commande linéaire	linear control
commande manuelle	manual control
commande numérique directe	direct digital control
commande pneumatique	pneumatic control
commande répartie	distributed control
compresseur	compressor
compresseur d'air	air compressor
compteur	meter
compteur à disques oscillants; compteur volumétrique à disques oscillants	nutating-disc meter
compteur à scintillation	scintillation counter
compteur de fréquence	frequency counter
compteur d'énergie active; wattheuremètre	watt-hour meter
compteur Geiger; compteur (de) Geiger-Müller	Geiger counter; Geiger-Müller counter

compteur (de) Geiger-Müller; compteur Geiger	Geiger-Müller counter; Geiger counter
compteur volumétrique	positive-displacement flowmeter
compteur volumétrique à disques oscillants; compteur à disques oscillants	nutating-disc meter
condensateur	capacitor
condensateur à air	air capacitor
condensateur électrolytique	electrolytic capacitor
condensateur variable	variable capacitor; variable condenser
condenseur	condenser
condit.onnement de l'air	air conditioning
conductance	conductance
conducteur	conductor
conducteur (dispositif à semi-conducteurs)	lead (solid-state device)
conducteur électrique	electrical conductor
conductibilité thermique	thermal conductivity; heat conductivity
conduction	conduction
conductivimètre	conductivity meter
conductivité	conductivity
conduite; canalisation (tuyauterie)	line (piping)
conduite d'air	air line
conduite d'alimentation; canalisation d'alimentation	supply line

conduite de refoulement	discharge line
consigne; valeur de consigne	set point
consistance	consistency
contrainte	stress
contre-pression	back pressure
contre-réaction; réaction négative	negative feedback; inverse feedback
convection; convexion	convection
convertisseur	converter; convertor
convertisseur analogique-numérique	analog-to-digital converter; analogue-to-digital converter
convertisseur de signal	signal converter
convertisseur numérique-analogique	digital-to-analog converter; digital-to-analogue converter
convexion; convection	convection
corps (vanne, soupape ou robinet)	body (valve)
côté aspiration; côté basse pression	suction side; low pressure side; low side
côté basse pression; côté aspiration	low pressure side; low side; suction side
coulomb; C	coulomb; C
coupe-tubes	tube cutter; tubing cutter
couplage (électricité)	coupling (electricity)
couple	torque
couple thermoélectrique; thermocouple	thermocouple
courant; I	current; I
courant alternatif; c.a.	alternating current; ac

courant continu; c.c.	direct current; dc
courant de base	base current
courant d'électrons	electron flow
courant électrique	electric current
courant inverse (semi-conducteur)	reverse current (semiconductor)
courant monophasé	single-phase current
courant primaire	primary current
courant secondaire	secondary current
course	stroke
court-circuit	short-circuit
Cv; coefficient Cv; coefficient de débit Cv	Cv; valve coefficient; valve-flow coefficient
cylindre hydraulique	hydraulic cylinder

D

débit (volume)	flow rate; rate of flow (volume)
débit d'air	air flow
débitmètre	flowmeter
débitmètre à turbine	turbine flowmeter
débitmètre coudé	elbow flowmeter
débitmètre de tête	head flowmeter; head meter
débitmètre électromagnétique	electromagnetic flowmeter
débitmètre magnétique	magnetic flowmeter
débitmètre massique	mass flowmeter
débitmètre massique à turbine	turbine mass flowmeter
décalage; déphasage	offset; droop
déflecteur	baffle
déformation	strain
degré Brix	Brix degree
degré Celsius	Celsius degree
degré Fahrenheit	Fahrenheit degree
déminéraliseur	demineralizer
demi-vie; période radioactive	half-life
densimètre	densimeter
densité absolue*; masse volumique (*vieilli)	density
densité optique	optical density
densité relative	specific gravity

d'entrée-sortie	input/output; I/O
déperdition thermique; perte de chaleur; perte thermique	heat loss
déphasage; décalage	offset; droop
dérivation	bypass
dérive	drift
déshumidification	dehumidification
déshydrateur; dessicateur	dehydrator; drier; dryer
déshydrateur d'air	air dryer
dessicateur; déshydrateur	dehydrator; drier; dryer
désurchauffeur	desuperheater
détecteur	detector
détecteur de chlore	chlorine detector
détecteur de fuites	leak detector
détecteur de gaz	gas detector
détecteur de température à résistance	resistance temperature detector; RTD
détendeur de pression	pressure relief device
diagramme d'enregistrement circulaire	circular chart
diagramme d'enregistrement en bande	strip chart
diagramme psychrométrique	psychrometric chart
diamètre extérieur	outside diameter; O.D.
diamètre nominal (d'un tuyau)	nominal pipe size
diaphragme	diaphragm
différence de potentiel	potential difference

dilatation	expansion
dilatation linéaire	linear expansion
diode à gaz	gas-filled diode
diode à semi-conducteurs	semiconductor diode
diode au germanium	germanium diode
diode de redressement	rectifying diode
diode de Zener; diode Zener	Zener diode
diode tunnel	tunnel diode
diode Zener; diode de Zener	Zener diode
dioxyde de carbone; gaz carbonique	carbon dioxide
disjoncteur	breaker; circuit breaker
dispositif à semi-conducteurs	solid-state device
dispositif de commande	control device
dispositif électromécanique	electro-mechanical device
dispositif électronique	electronic device
dosimètre photographique personnel	film badge

E

eau d'alimentation	feedwater
eau dure	hard water
échange de chaleur; échange thermique	heat exchange
échange thermique; échange de chaleur	heat exchange
échangeur de chaleur; échangeur thermique	heat exchanger
échangeur thermique; échangeur de chaleur	heat exchanger
échelle Celsius	Celsius scale; Celsius temperature scale
échelle de pH	pH scale
échelle de température; échelle thermométrique	temperature scale; thermometer scale
échelle du vide	vacuum scale
échelle Kelvin	Kelvin scale; Kelvin temperature scale
échelle thermométrique; échelle de température	thermometer scale; temperature scale
économiseur	economizer
écoulement (mouvement)	flow (motion)
écoulement laminaire	laminar flow; viscous flow
écoulement turbulent	turbulent flow
effet Coanda	Coanda effect
effet d'écartement	differential gap action
effet Doppler; effet Doppler-Fizeau	Doppler effect
effet Doppler-Fizeau; effet Doppler	Doppler effect

effet Peltier	Peltier effect
effet thermoélectrique	thermoelectric effect; thermoelectricity
effet Thomson	Thomson effect
électroaimant; électro-aimant	electromagnet
électro-aimant; électroaimant	electromagnet
électrode	electrode
électrode de mesure	measuring electrode
électrode de référence	reference electrode
électrodynamomètre	electrodynamometer
électrolyte	electrolyte
électron	electron
électron libre	free electron
électrovanne; vanne électromagnétique	solenoid valve
élément détecteur	sensing element
élément final de régulation	final control element
élément primaire	primary element
élément secondaire	secondary element
éléments internes; organes internes (appareil de robinetterie)	valve trim; trim
élément thermosensible	temperature sensing element
émetteur	emitter
émetteur-suiveur; émettodyne	emitter follower
émettodyne; émetteur-suiveur	emitter follower
énergie calorifique; énergie thermique	heat energy; thermal energy

énergie cinétique	kinetic energy
énergie électrique	electrical energy
énergie lumineuse; énergie rayonnante	radiant energy
énergie mécanique	mechanical energy
énergie potentielle	potential energy
énergie rayonnante; énergie lumineuse	radiant energy
énergie thermique; énergie calorifique	thermal energy; heat energy
enregistrement de données	data logging
enregistreur à pointés multiples	multipoint recorder
enregistreur automatique de données	data logger
enregistreur de niveau	level recorder
enroulement primaire	primary coil
enroulement secondaire	secondary coil
entrée	input
épaisseur	thickness
épuration de l'eau; traitement de l'eau	water purification; water treatment
équipement en ligne	on-line equipment
erreur de parallaxe	parallax error
erreur dynamique	dynamic error
erreur statique	static error
étalonnage; étalonnement	calibration
étalonnement; étalonnage	calibration
étalonner	calibrate, to

évaporation

evaporation

F	
F; farad	F; farad
farad; F	farad; F
fatigue du ressort	spring fatigue
f.c.é.m.; force contre-électromotrice	cemf; counter electromotive force; counter emf
f.é.m.; force électromotrice	emf; electromotive force
filtre	filter
flotteur	float
fluide	fluid
fluide frigorigène; frigorigène	refrigerant
fluide hydraulique	hydraulic fluid
footcandle; foot-candle	footcandle; foot-candle
foot-candle; footcandle	foot-candle; footcandle
force	force
force centrifuge	centrifugal force
force contre-électromotrice; f.c.é.m.	counter electromotive force; counter emf; cemf
force du papier; poids à la rame	basis weight
force électromotrice; f.é.m.	electromotive force; emf
force mécanique	mechanical force
Fréon*	Freon*
fréquence	frequency
fréquence d'ondulation	ripple frequency
fréquencemètre	frequency meter

frigorifère; refroidisseur d'air	air cooler
frigorigène; fluide frigorigène	refrigerant
fuite	leak; leakage
fuite d'air	air leak; air leakage
fusible	fuse
fusion	fusion

G

gâchette (thyristor)	gate (thyristor)
gain	gain
gain de boucle	loop gain
gain en boucle ouverte	open-loop gain
galvanomètre	galvanometer
gamme	range
gaz carbonique; dioxyde de carbone	carbon dioxide
gaz sec	dry gas
générateur de signaux	signal generator
générateur de vapeur; chaudière à vapeur	steam generator; steam boiler
générateur d'impulsions	pulse generator; clock
génératrice; génératrice électrique	generator; electric generator
génératrice électrique; génératrice	electric generator; generator
gyroscope	gyroscope; gyro

H

haute tension; H.T.	high voltage; HV
hertz; Hz	hertz; Hz
horse-power; HP	horsepower; hp
HP; horse-power	hp; horsepower
HR; humidité relative	RH; relative humidity
H.T.; haute tension	HV; high voltage
humidificateur	humidifier
humidification	humidification
humidité	humidity
humidité	moisture
humidité absolue	absolute humidity
humidité relative; HR	relative humidity; RH
humidostat; hygrostat	humidistat; hygrostat
hygromètre	hygrometer
hygromètre à cheveu(x)	hair hygrometer
hygromètre à membrane	membrane hygrometer
hygrostat; humidostat	hygrostat; humidistat
hystérésis	hysteresis
Hz; hertz	Hz; hertz

I

I; courant	I; current
illumination	illumination
impédance	impedance
impédance d'entrée	input impedance
impédance de sortie	output impedance
impulsion	pulse
indicateur	indicator
indicateur analogique	analog indicator; analogue indicator
indicateur de niveau	level ga(u)ge
indicateur de pression	pressure indicator
indicateur de vide; jauge à vide; vacuomètre	vacuum indicator; vacuum ga(u)ge
indicateur de vitesse	speed indicator
indicateur d'humidité	humidity indicator
indicateur numérique	digital irdicator
indicateur numérique électronique	electronic digital indicator
inductance	inductance
inductance mutuelle	mutual inductance
inducteur	inductor
induction	induction
inertie	inertia
infrarouge; I.R.	infrared; IR
instrument	instrument

instrumentation	instrumentation
intégrateur	integrator
intensité lumineuse	candlepower; cp
interface	interface
interrupteur	switch
interrupteur de fin de course	end switch; limit switch
interrupteur horaire	time switch
interrupteur magnétique	magnetic switch
I.R.; infrarouge	IR; infrared
isolation	insulation
isotope	isotope

J	
J; joule	J; joule
jauge	ga(u)ge
jauge à ionisation	ionization ga(u)ge
jauge à vide; indicateur de vide; vacuomètre	vacuum ga(u)ge; vacuum indicator
jauge de contrainte; jauge de déformation	strain ga(u)ge
jauge de déformation; jauge de contrainte	strain ga(u)ge
jauge de McLeod	McLeod ga(u)ge
jauge de niveau par capacité	capacitance level ga(u)ge
jauge d'épaisseur	thickness ga(u)ge; feeler ga(u)ge
jauge de Pirani	Pirani ga(u)ge
jauge nucléonique	nucleonic ga(u)ge
jeu	backlash
jonction de mesure; soudure chaude* (*vieilli)	measuring junction; hot junction* (*obsolete)
jonction de référence; soudure froide* (*vieilli)	reference junction; cold junction* (*obsolete)
jonction de semi-conducteurs	semiconductor junction
joule; J	joule; J

K

kilowattheure; kWh	kilowatt-hour; kWh
kWh; kilowattheure	kWh; kilowatt-hour

L

lame bimétallique; bilame	bimetallic strip
langage de programmation	programming language
lecture numérique	digital readout
ligne (électricité)	line (electricity)
ligne de charge	load line
limiteur de courant	current limiter
livre par pouce carré; psi	pound per square inch; psi
lm; lumen	lm; lumen
loi de Boyle	Boyle's law
loi de Charles	Charles' law
loi de Faraday	Faraday's law
loi de Lenz	Lenz's law
loi de l'inverse du carré	inverse-square law
loi de Pascal; principe de Pascal	Pascal's law
loi des noeuds; loi des sommets	Kirchhoff's law; Kirchhoff's current law
loi des sommets; loi des noeuds	Kirchhoff's law; Kirchhoff's current law
loi d'Ohm	Ohm's law
lois des gaz	gas laws
louvre; volet	louver
lumen; lm	lumen; lm

M

mA; milliampère	mA; milliampere
manivelle	crank
manomètre	manometer; pressure ga(u)ge
manomètre à cloche	bell-type manometer
manomètre à liquide	liquid manometer
manomètre à mercure	mercury manometer
manomètre à soufflet	bellows ga(u)ge; bellows type pressure ga(u)ge
manomètre à soufflets différentiels	bellows differential ga(u)ge
manomètre à tube en U	U-tube manometer
manomètre de Bourdon	Bourdon ga(u)ge
manomètre de pression absolue	absolute pressure ga(u)ge
manomètre différentiel	differential pressure manometer
manomètre étalon	test ga(u)ge
manovacuomètre	compound ga(u)ge
masse moléculaire; poids moléculaire* (*vieilli)	molecular weight
masse volumique; densité absolue* (*vieilli)	density
mégohmmètre	megohmmeter; megger
méthode gravimétrique	gravimetric method
micro; micro-ordinateur	micro; microcomputer
micro-ampère	microampere
micromètre (μm); micron (μ)	micrometer (μm); micron (μ)

micron (μ); micromètre (μm)	micron (μ); micrometer (μm)
micro-ordinateur; micro	microcomputer; micro
microprocesseur	microprocessor
milliampère; mA	milliampere; mA
millivolt; mV	millivolt; mV
millivoltmètre	millivoltmeter
mode de régulation	control mode
modem	modem
modulation	modulation
module	module
module d'élasticité	modulus of elasticity
moniteur	monitor
moniteur de rayonnement	radiation monitor
monoxyde de carbone	carbon monoxide
moteur à air; moteur pneumatique	air motor
moteur à induction	induction motor
moteur de commande	driving motor
moteur hydraulique	hydraulic motor
moteur pneumatique; moteur à air	air motor
moteur selsyn	selsyn motor
moteur synchrone	synchronous motor
multimètre	multimeter
multiplexage	multiplexing
multiplexeur	multiplexer; multiplexor

multivibrateur	multivibrator
mV; millivolt	mV; millivolt

N

niveau	level
nombre de Reynolds	Reynolds number
nomogramme	nomogram; nomograph

o

obturateur	disc
obturateur	plug
obturateur à profil en V	V-port disc
obturateur à profil en V	V-port plug
ohm (Ω)	ohm (Ω)
ohmmètre	ohmmeter
onde acoustique; onde sonore	sound wave
onde électromagnétique	electromagnetic wave
onde sonore; onde acoustique	sound wave
onduleur	inverter
optimalisation; optimisation	optimization
optimisation; optimalisation	optimization
ordinateur	computer
organes internes; éléments internes (appareil de robinetterie)	valve trim; trim
oscillateur	oscillator
oscillateur à relaxation	relaxation oscillator
oscillateur sinusoïdal	sinusoidal oscillator
oscillation	oscillation
oscillation amortie	damped oscillation
oscillographe	oscillograph
oscilloscope (certains auteurs considèrent le terme oscillographe synonyme d'oscilloscope)	cathode-ray oscilloscope; CRO; oscilloscope

P

particule alpha	alpha particle
particule bêta	beta particle
période radioactive; demi-vie	half-life
perte de chaleur; perte thermique; déperdition thermique	heat loss
perte par friction; perte par frottement	friction loss
perte par frottement; perte par friction	friction loss
perte par hystérésis	hysteresis loss
perte thermique; perte de chaleur; déperdition thermique	heat loss
perturbation	disturbance
pH	pH
phase	phase
photomètre	light meter
pile étalon	standard cell
pile sèche	dry cell
pile thermoélectrique; thermopile	thermopile
pipeline	pipeline
piston	piston
plaque à orifice	orifice plate
plaque positive	positive plate
poids	weight
poids à la rame; force du papier	basis weight

poids moléculaire*; masse moléculaire (*vieilli)	molecular weight
point d'ébullition	boiling point
point d'éclair	flash point
point de congélation	freezing point
point de fusion	melting point
point de rosée	dew point
point de saturation	saturation point
point d'inflammabilité	fire point
polarisation	bias
polarisation en sens direct	forward bias
polarisation inverse	reverse bias
polarité	polarity
polarité inversée; polarité positive	reverse polarity; positive polarity
polarité positive; polarité inversée	positive polarity; reverse polarity
pompage	hunting
pompe	pump
pompe à vide	vacuum pump
pompe centrifuge	centrifugal pump
pompe doseuse	metering pump
pompe élévatoire	lift pump
pompe hydraulique	hydraulic pump
pont	bridge
pont à deux alternances	full-wave bridge

pont de capacités	capacitance bridge
pont de résistances	resistance bridge
pont de Wheatstone	Wheatstone bridge
port; porte (informatique)	port (computer science)
porte; port (informatique)	port (computer science)
porte-électrode	electrode holder
porteur majoritaire	majority carrier
porteur minoritaire	minority carrier
positionneur	positioner
positionneur électropneumatique	electropneumatic positioner
positionneur pneumatique	pneumatic positioner
potentiel d'oxydoréduction; rH	oxidation-reduction potential; ORP; redox potential
potentiomètre	potentiometer
potentiomètre automatique	automatic potentiometer
potentiomètre électronique	electronic potentiometer
pouce d'eau	inch of water
pouce de mercure	inch of mercury
poussée d'Archimède; poussée	buoyant force
poussée d'Archimède; poussée	buoyant force
précision	accuracy
presse-étoupe	stuffing box
presse hydraulique	hydraulic press
pression	pressure

pression absolue	absolute pressure
pression atmosphérique	atmospheric pressure
pression barométrique	barometric pressure
pression d'air	air pressure
pression de fonctionnement; pression de marche; pression de service	operating pressure; working pressure
pression de marche; pression de fonctionnement; pression de service	working pressure; operating pressure
pression de service; pression de fonctionnement; pression de marche	operating pressure; working pressure
pression de vapeur	vapor pressure
pression différentielle	differential pressure
pression hydrostatique	hydrostatic pressure
pression manométrique	ga(u)ge pressure
pression statique	static pressure
pression totale	total pressure
principe d'Archimède	Archimedes' principle
principe de Bernoulli; théorème de Bernoulli	Bernoulli's principle; Bernoulli's theorem
principe de Pascal; loi de Pascal	Pascal's law
prise d'air	air intake
prise de pression	pressure tap
processus (régulation)	process (control)
processus continu	continuous process
processus discontinu	batch process
programme	program

psi; livre par pouce carré	psi; pound per square inch
psychromètre	psychrometer; wet and dry bulb thermometer
psychromètre à fronde	sling psychrometer
puissance	power
pulsation	pulsation
pyromètre	pyrometer
pyromètre à infrarouge	infrared pyrometer
pyromètre à radiation; pyromètre à rayonnement	radiation pyrometer
pyromètre à rayonnement; pyromètre à radiation	radiation pyrometer
pyromètre optique	optical pyrometer

R

radiamètre	radiation meter
radiation (énergie)	radiation (energy)
radioactivité	radioactivity
radiographie	radiography
radio-isotope	radioisotope; radioactive isotope
rampe	ramp
rayon gamma	gamma ray
rayonnement (transport d'énergie)	radiation (energy transmission)
rayonnement nucléaire	nuclear radiation
réactance	reactance
réactance capacitive	capacitive reactance
réactance inductive	inductive reactance
réacteur	reactor
réaction négative; contre-réaction	negative feedback; inverse feedback
réaction positive	positive feedback
récepteur	receiver
récepteur de contrôle (en circuit fermé)	television monitor (closed-circuit)
redresseur	rectifier
redresseur à deux alternances; redresseur pleine onde	full-wave rectifier
redresseur à une alternance; redresseur demi-onde	half-wave rectifier
redresseur au silicium commandé; thyristor au silicium	silicon controlled rectifier; SCR

redresseur demi-onde; redresseur à une alternance	half-wave rectifier
redresseur en pont à deux alternances	full-wave bridge rectifier
redresseur pleine onde; redresseur à deux alternances	full-wave rectifier
réenclenchement	reset
réfractomètre	refractometer
réfrigération	refrigeration
refroidisseur (chaudière)	attemperator (boiler)
refroidisseur d'air; frigorifère	air cooler
régime établi; régime permanent	steady state
régime permanent; régime établi	steady state
registre	damper
réglage	tuning
réglage (fait par l'utilisateur)	adjustment
régulateur	controller; automatic controller
régulateur	regulator
régulateur à action intégrale; régulateur I	integral controller; reset controller; I controller
régulateur à action proportionnelle; régulateur P	proportional controller; P controller
régulateur à action proportionnelle et dérivée; régulateur PD	proportional plus derivative controller; proportional plus rate controller; PD controller
régulateur à action proportionnelle et intégrale; régulateur PI	proportional plus integral controller; proportional plus reset controller; PI controller
régulateur à action proportionnelle, intégrale et dérivée; régulateur PID	proportional plus integral plus derivative controller; proportional plus reset plus rate controller; PID controller

régulateur à balance de force	force balance controller
régulateur à positions multiples	multi-position controller
régulateur d'air	air controller
régulateur d'air	air regulator
régulateur de pression	pressure regulator
régulateur de pression différentielle	differential pressure regulator
régulateur de rapport	ratio controller
régulateur de tension	voltage regulator
régulateur électrique	electric controller
régulateur électronique	electronic controller
régulateur électronique de tension	electronic voltage regulator
régulateur enregistreur de niveau	level recording controller; LRC
régulateur hydraulique	hydraulic controller
régulateur I; régulateur à action intégrale	I controller; integral controller; reset controller
régulateur logique programmable; régulateur programmable	programmable logic controller; programmable controller
régulateur P; régulateur à action proportionnelle	P controller; proportional controller
régulateur par tout ou rien	on-off controller
régulateur PD; régulateur à action proportionnelle et dérivée	PD controller; proportional plus derivative controller; proportional plus rate controller
régulateur PI; régulateur à action proportionnelle et intégrale	PI controller; proportional plus integral controller; proportional plus reset controller
régulateur PID; régulateur à action proportionnelle, intégrale et dérivée	PID controller; proportional plus integral plus derivative controller; proportional plus reset plus rate controller

régulateur pneumatique	pneumatic controller
régulateur principal	master controller
régulateur programmable; régulateur logique programmable	programmable controller; programmable logic controller
régulation	control
régulation à action dérivée; régulation dérivée; régulation D	rate control; derivative control; D control
régulation à action intégrale; régulation intégrale; régulation I	reset control; integral control; I control
régulation à action proportionnelle; régulation proportionnelle; régulation P	proportional control; P control
régulation à action proportionnelle et dérivée; régulation proportionnelle et dérivée; régulation PD	proportional plus rate control; proportional plus derivative control; PD control
régulation à action proportionnelle et intégrale; régulation proportionnelle et intégrale; régulation PI	proportional plus reset control; proportional plus integral control; PI control
régulation à action proportionnelle, intégrale et dérivée; régulation proportionnelle, intégrale et dérivée; régulation PID	proportional plus reset plus rate control; proportional plus integral plus derivative control; PID control
régulation automatique	automatic control
régulation D; régulation dérivée; régulation à action dérivée	D control; derivative control; rate control
régulation de la combustion	combustion control
régulation de pH	pH control
régulation de rapport	ratio control
régulation dérivée; régulation à action dérivée; régulation D	derivative control; rate control; D control

régulation électrique	electric control
régulation en boucle fermée	closed-loop control
régulation en boucle ouverte	open-loop control
régulation en cascade	cascade control
régulation en rétroaction	feedback control
régulation hydraulique	hydraulic control
régulation I; régulation intégrale; régulation à action intégrale	I control; integral control; reset control
régulation intégrale; régulation à action intégrale; régulation I	integral control; reset control; I control
régulation P; régulation proportionnelle; régulation à action proportionnelle	P control; proportional control
régulation par ordinateur	computer control
régulation par tout ou rien	on-off control; two-position control
régulation PD; régulation proportionnelle et dérivée; régulation à action proportionnelle et dérivée	PD control; proportional plus derivative control; proportional plus rate control
régulation PI; régulation proportionnelle et intégrale; régulation à action proportionnelle et intégrale	PI control; proportional plus integral control; proportional plus reset control
régulation PID; régulation proportionnelle, intégrale et dérivée; régulation à action proportionnelle, intégrale et dérivée	PID control; proportional plus integral plus derivative control; proportional plus reset plus rate control
régulation pneumatique	pneumatic control
régulation prédictive	feedforward control
régulation proportionnelle; régulation à action proportionnelle; régulation P	proportional control; P control

régulation proportionnelle et dérivée; régulation à action proportionnelle et dérivée; régulation PD	proportional plus derivative control; proportional plus rate control; PD control
régulation proportionnelle et intégrale; régulation à action proportionnelle et intégrale; régulation PI	proportional plus integral control; proportional plus reset control; PI control
régulation proportionnelle, intégrale et dérivée; régulation à action proportionnelle, intégrale et dérivée; régulation PID	proportional plus integral plus derivative control; proportional plus reset plus rate control; PID control
régulation sans interaction	noninteracting control
relais	relay
relais avertisseur	alarm relay
relais de calcul	computing relay
relais de commande	pilot relay
relais de polarisation	biasing relay
relais électronique	electronic relay
relais pneumatique	pneumatic relay
répétabilité	repeatability
réponse d'action dérivée	derivative response
réponse d'action proportionnelle	proportional response
réseau de compensation	compensating network
réseau de distribution	distribution system
réservoir collecteur	capacity tank
résistance	resistance
résistance (dispositif)	resistor

résistance directe	forward resistance
résistance électrique	electrical resistance
résistance en série	series resistance
résistance inverse (semi-conducteur)	reverse resistance (semiconductor)
résistance spécifique	specific resistance
résistance totale	total resistance
résistivité	resistivity
résonance	resonance
résonance magnétique	magnetic resonance
ressort de soupape	valve spring
ressort spiral; spiral	hairspring
retard de mesure	measurement lag
rétroaction	feedback
rétroaction électrique	electrical feedback
rétroaction hydraulique	hydraulic feedback
rétroaction mécanique	mechanical feedback
rH; potentiel d'oxydoréduction	ORP; oxidation-reduction potential; redox potential
robinet	valve (2)
robinet à quatre voies	four-way valve
robinet de décharge	discharge valve; unloading valve
robinet de jauge	ga(u)ge cock
robinet d'étranglement	throttle valve; throttling valve
robinet inverseur; soupape d'inversion	reversing valve

robinet pilote	pilot valve
robinet-vanne	gate valve
rotamètre	rotameter

S	
S; siemens	S; siemens
Sb; antimoine	Sb; antimony
semi-conducteur	semiconductor
sensibilité	sensitivity
séparateur cyclone	cyclone separator
servomécanisme	servomechanism
servomoteur	servomotor
shunt	shunt
siemens; S	siemens; S
signal	signal
signal de commande	actuating signal
signal d'entrée	input signal
signal d'erreur	error signal
signal de sortie	output signal
signal de vérification	test signal
signal électrique	electric signal
signal pneumatique	pneumatic signal
solénoïde	solenoid
sonde	probe
sonde de conductivité	conductivity probe
sortie	output
soudure chaude*; jonction de mesure (*vieilli)	hot junction*; measuring junction (*obsolete)

soudure froide*; jonction de référence (*vieilli)	cold junction*; reference junction (*obsolete)
soufflet	bellows
soupape	valve (2)
soupape (vanne à soupape)	disc (globe valve)
soupape (vanne à soupape)	plug (globe valve)
soupape à contrepoids	counterbalance valve
soupape d'air; soupape pneumatique	air valve
soupape d'amortissement	damping valve
soupape de décharge	pressure relief valve; relief valve
soupape de réduction de pression	pressure reducing valve
soupape de retenue; clapet de retenue	check valve
soupape de séquence	sequence valve
soupape de sûreté	safety valve
soupape d'inversion; robinet inverseur	reversing valve
soupape pneumatique; soupape d'air	air valve
source d'alimentation	power source
source de lumière; source lumineuse	light source
source lumineuse; source de lumière	light source
spectre de raies	line spectrum
spectre électromagnétique	electromagnetic spectrum
spectromètre à résonance magnétique nucléaire	nuclear magnetic resonance spectrometer
spectromètre de masse	mass spectrometer

spectromètre d'émission	emission spectrometer
spectrophotomètre	spectrophotometer
spectroscope	spectroscope
spiral; ressort spiral	hairspring
stabilité	stability
surcharge	overcharge; overload
surchauffe	superheat
surchauffeur	superheater
surpression	overpressure
système bulle à bulle	bubbler system
système d'acquisition de données	data acquisition system
système d'alarme	alarm system
système d'alimentation c.c.; alimentation c.c.	dc power supply
système de commande	control system
système de purge	purge system
système de purge à air	air purge system
système de réfrigération; système frigorifique	refrigeration system
système de régulation	control system
système de verrouillage	interlock system
système électrique	electric system
système frigorifique; système de réfrigération	refrigeration system
système hydraulique	hydraulic system

système intégré	integrated system
système mécanique	mechanical system
système pneumatique	pneumatic system
système thermique chargé	filled thermal system

T

tachymètre	tachometer
tachymètre électrique	electric tachometer
télécommande (équipement)	remote; remote control
télémesure	telemetering
température	temperature
température absolue	absolute temperature
température ambiante	ambient temperature
température d'allumage	ignition temperature
température du bulbe humide	wet-bulb temperature
température du bulbe sec	dry-bulb temperature
temps d'action dérivée	derivative time; rate time
temps d'action intégrale	reset time
temps de réponse	response time
temps mort	dead time
tension	voltage
tension alternative	ac voltage
tension continue	dc voltage
tension d'entrée	input voltage
tension de référence	reference voltage
tension de secteur	line voltage
tension de sortie	output voltage
tension directe	forward voltage
tension inverse (semi-conducteur)	reverse voltage (semiconductor)

tension primaire	primary voltage
tension secondaire	secondary voltage
terminal	terminal
testeur au néon	neon tester
théorème de Bernoulli; principe de Bernoulli	Bernoulli's theorem; Bernoulli's principle
thermistance; thermistor	thermistor
thermistor; thermistance	thermistor
thermocouple; couple thermoélectrique	thermocouple
thermomanomètre	filled system thermometer
thermomètre	thermometer
thermomètre à air	air thermometer
thermomètre à bilame; thermomètre à lame bimétallique	bimetallic thermometer; bimetallic element thermometer
thermomètre à bulbe humide; thermomètre mouillé	wet-bulb thermometer
thermomètre à bulbe sec	dry-bulb thermometer
thermomètre à lame bimétallique; thermomètre à bilame	bimetallic element thermometer; bimetallic thermometer
thermomètre à liquide	liquid thermometer
thermomètre à mercure	mercury thermometer
thermomètre à résistance	resistance thermometer
thermomètre en verre	glass thermometer
thermomètre mouillé; thermomètre à bulbe humide	wet-bulb thermometer
thermopile; pile thermoélectrique	thermopile

thermostat	thermostat
thyratron	thyratron
thyristor au silicium; redresseur au silicium commandé	silicon controlled rectifier; SCR
tige; tige de manoeuvre	stem; valve stem
tige de manoeuvre; tige	valve stem; stem
tournant (vanne à tournant)	plug (plug valve)
traitement de l'eau; épuration de l'eau	water treatment; water purification
transducteur	transducer
transducteur électropneumatique	electropneumatic transducer
transfert de chaleur; transmission de chaleur	heat transfer
transformateur	transformer
transformateur abaisseur	step-down transformer
transformateur audiofréquence	audio-frequency transformer; audio transformer
transformateur de fréquences intermédiaires	intermediate-frequency transformer; i-f transformer
transformateur de puissance	power transformer
transformateur différentiel	differential transformer
transformateur différentiel à variation linéaire	linear variable-differential transformer; LVDT
transformateur élévateur	step-up transformer
transistor	transistor
transistor à effet de champ	field-effect transistor; FET
transistor bipolaire	bipolar transistor

transistor de puissance	power transistor
transistor NPN; transistor n-p-n	NPN transistor; npn transistor; n-p-n transitor
transistor n-p-n; transistor NPN	n-p-n transistor; npn transistor; NPN transistor
transistor PNP; transistor p-n-p	PNP transistor; pnp transistor; p-n-p transistor
transistor p-n-p; transistor PNP	p-n-p transistor; pnp transistor; PNP transistor
transistor unijonction	unijunction transistor; UJT
transmetteur	transmitter
transmetteur à pression différentielle	differential pressure transmitter
transmetteur de pression	pressure transmitter
transmetteur de température	temperature transmitter
transmetteur électronique	electronic transmitter
transmetteur pneumatique	pneumatic transmitter
transmetteur pneumatique de température	pneumatic temperature transmitter
transmission de chaleur; transfert de chaleur	heat transfer
transmission pneumatique	pneumatic transmission
très basse tension	extra-low voltage
triode	triode
tube	tube; tubing
tube (système de purge)	bubble tube (purge system)
tube à rayons cathodiques	cathode-ray tube; CRT

tube à vide	vacuum tube
tube de Bourdon	Bourdon tube
tube de Pitot	Pitot tube
tube de venturi; venturi	venturi tube; venturi
tube de verre	sight glass
tube Geiger; tube (de) Geiger-Müller	Geiger tube; Geiger-Müller tube
tube (de) Geiger-Müller; tube Geiger	Geiger-Müller tube; Geiger tube
turbidité	turbidity
turbine à gaz	gas turbine engine
tuyau	pipe
tuyau à jet	jet pipe
tuyauterie	piping; piping system; pipework
(type de multimètre)	volt-ohm-milliammeter; VOM

V

vacuomètre; indicateur de vide; jauge à vide	vacuum indicator; vacuum ga(u)ge
valeur de consigne; consigne	set point
valeur du pH	pH value
vanne	valve (2)
vanne à caractéristique exponentielle; vanne à égal pourcentage	equal percentage valve
vanne à double siège	double-seated valve
vanne à égal pourcentage; vanne à caractéristique exponentielle	equal percentage valve
vanne à pointeau	needle valve
vanne à servocommande hydraulique	hydraulic operated valve
vanne à simple siège	single-seated valve
vanne à soupape	globe valve
vanne à tournant sphérique	ball valve
vanne à trois voies	three-way valve
vanne d'arrêt	shut-off valve
vanne de contre-pression	back pressure valve
vanne de mélange; vanne mélangeuse	blending valve; mixing valve; three-way mixing valve
vanne d'équerre	angle valve
vanne de régulation	control valve
vanne de régulation de débit	flow control valve
vanne de régulation pneumatique	pneumatic control valve

vanne de régulation type Saunders; vanne Saunders	Saunders type control valve; Saunders valve
vanne de répartition	diverting valve
vanne électromagnétique; électrovanne	solenoid valve
vanne mélangeuse; vanne de mélange	blending valve; mixing valve; three-way mixing valve
vanne papillon	butterfly valve
vanne Saunders; vanne de régulation type Saunders	Saunders valve; Saunders type control valve
vapeur surchauffée	superheated steam
vaporisation	vaporization
variable (de régulation)	control variable
variable mesurée	measured variable
variateur de vitesse	variable speed drive
vélocité; vitesse	velocity
venturi; tube de venturi	venturi; venturi tube
vibreur	chopper
vide	vacuum
viscosimètre	viscosimeter; viscosity meter; viscometer
viscosité	viscosity
vitesse	speed
vitesse; vélocité	velocity
volet; louvre	louver
volt	volt
voltmètre	voltmeter

voltmètre électronique à tubes	vacuum-tube voltmeter; VTVM
voltmètre numérique	digital voltmeter

W	
W; watt	W; watt
watt; W	watt; W
wattheure	watt-hour
wattheuremètre; compteur d'énergie active	watt-hour meter
wattmètre	wattmeter

Z

zéro	zero
zéro absolu	absolute zero
zone de déplétion; zone désertée	depletion layer
zone désertée; zone de déplétion	depletion layer

NOTES

(1) The term *action* in these compound terms can also be qualified by *control*. For example: *proportional action; proportional control action.*

(2) Les spécialistes consultés dans le domaine de l'instrumentation industrielle ont déterminé que le terme *valve* devrait se traduire soit par *vanne* dans le contexte de la régulation automatique, soit par *soupape* ou *robinet* dans les autres contextes.

BIBLIOGRAPHY/BIBLIOGRAPHIE

Works Scanned/Ouvrages dépouillés

Emploi et Immigration Canada. Série d'analyses de professions: mécanicien (SIC) d'instruments industriels. Ottawa, 1978, 71 pages.

Employment and Immigration Canada. Occupational Analyses Series: Industrial Instrument Mechanic. Ottawa, 1978, 61 pages.

Employment and Immigration Canada. Occupational Analyses Series: Industrial Instrument Mechanic. Ottawa, 1988, 133 pages.

Ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre. Course Outline: Industrial Instrumentation/ Programme de cours : mécanicien-réparateur d'instruments industriels. Nouveau-Brunswick, 1982, 65 pages.

Ministère du Travail et des Ressources humaines. Industrial Instrumentation. Block 1/ Mécanicien-réparateur d'instruments industriels. Bloc 1. Nouveau-Brunswick, 1982, 28 pages.

Ministère du Travail et des Ressources humaines. Industrial Instrumentation. Block 2/ Mécanicien-réparateur d'instruments industriels. Bloc 2. Nouveau-Brunswick, 1982, 32 pages.

Ministère du Travail et des Ressources humaines. Industrial Instrumentation. Block 3/ Mécanicien-réparateur d'instruments industriels. Bloc 3. Nouveau-Brunswick, 1982, 28 pages.

Ministère du Travail et des Ressources humaines. Industrial Instrumentation. Block 4/ Mécanicien-réparateur d'instruments industriels. Bloc 4. Nouveau-Brunswick, 1982, 26 pages.

Ministère du Travail et des Ressources humaines. Progress Record Booklet: Industrial Instrumentation Trade/Livret de contrôle : appareils industriels. Nouveau-Brunswick, s.d., 39 pages.

Works Consulted/Ouvrages consultés

Béliveau, Paul. Régulation automatique : applications. s.l., 1972, pagination diverse.

Burton, J. Pratique de la mesure et du contrôle dans l'industrie. Tome 1. 2e édition. Paris, Dunod, c1964, 1965, 534 pages.

Burton, J. Pratique de la mesure et du contrôle dans l'industrie. Tome 2. 2e édition. Paris, Dunod, c1966, 526 pages.

Burton, J. Pratique de la mesure et du contrôle dans l'industrie. Tome 3. Paris, Dunod, c1963, 1964, 536 pages.

Cerr, Michel. Instrumentation industrielle. Volume 1. Paris, Technique & Documentation, c1980, 523 pages.

Cerr, Michel. Instrumentation industrielle. Volume 2. Paris, Technique & Documentation, c1980, 667 pages.

Chironis, Nicholas P., Associate Editor. Machine Devices and Instrumentation. Toronto, McGraw-Hill Book Company, c1966, 356 pages.

Clason, W.E. Elsevier's Dictionary of Automatic Control in Four Languages. New York, Elsevier Publishing Company, 1963, 211 pages.

Clason, W.E. Elsevier's Dictionary of Computers, Automatic Control and Data Processing in Six Languages. 2nd revised edition. New York, Elsevier Scientific Publishing Company, c1971, 1973, 474 pages.

Conseil international de la langue française. Dictionnaire des industries. Paris, Conseil international de la langue française, c1986, 1082 pages.

Conseil international de la langue française. Dictionnaire de termes nouveaux des sciences et des techniques. Sous la direction de Gabrielle Quemada. Paris, Conseil international de la langue française, c1983, 605 pages.

Considine, Douglas M., Editor-in-chief. Process Instruments and Controls Handbook. 2nd edition. Montreal, McGraw-Hill Book Company, c1974, in various pagings.

Coombs, Clyde F. Jr., Editor-in-chief. Basic Electronic Instrument Handbook. Montreal, McGraw-Hill Book Company, c1972, in various pagings.

Dictionnaire encyclopédique Quillet. Paris, Librairie Aristide Quillet, 1983, 10 volumes.

Dorian, A.-F. Dorian's Dictionary of Science and Technology English-French. Amsterdam, Elsevier Scientific Publishing Company, 1979, 1586 pages.

Eckman, Donald P. Automatic Process Control. New York, John Wiley & Sons, Inc., c1958, 368 pages.

Eckman, Donald P. Régulation automatique industrielle. Paris, Dunod, 1963, 396 pages. (Traduction de R. Janiaud)

Encyclopaedia Universalis. Paris, Encyclopaedia Universalis France S.A., c1985-c1988, 23 volumes.

Encyclopédie des sciences industrielles. Paris, Librairie Aristide Quillet, c1973-c1983, 4 tomes, supplément c1983.

Énergie, Mines et Ressources Canada. La régulation automatique. Ottawa, Approvisionnements et Services Canada, 1985, 52 pages.

Énergie, Mines et Ressources Canada. Mesures et contrôle. Ottawa, Approvisionnements et Services Canada, 1985, 43 pages.

Energy, Mines and Resources Canada. Automatic Controls. Ottawa, Supply and Services Canada, 1985, 51 pages.

Energy, Mines and Resources Canada. Measuring, Metering and Monitoring. Ottawa, Supply and Services Canada, 1985, 43 pages.

Erber, Collection. La mesure des pressions: manomètres et capteurs. "Mesures physiques". Paris, Masson, c1983, 160 pages.

Ernst, Richard. Dictionnaire général de la technique industrielle, anglais-français. Tome X. Paris, Éditions de l'Usine nouvelle, 1984, 1399 pages.

Fardin, Robert. Guide de la mesure et de la régulation industrielle. 2e édition, nouveau tirage. Paris, Éditions Eyrolles, c1969, 1973, 315 pages.

Fribance, Austin E. Industrial Instrumentation Fundamentals. New York, Toronto, McGraw-Hill, Inc., c1962, 776 pages.

Gaillard, A. Instrumentation dans l'industrie pétrolière et chimique: montage et mise en oeuvre. Paris, Société des Éditions Technip, c1969, 102 pages.

Ginguay, Michel. Dictionnaire anglais-français d'informatique. 9e édition révisée et augmentée. New York, Masson, c1987, 304 pages.

Grand Dictionnaire encyclopédique Larousse. Paris, Librairie Larousse, c1982-c1985, 10 tomes.

Institut International du Froid, International Institute of Refrigeration. New International Dictionary of Refrigeration; Nouveau dictionnaire international du froid. Paris, Institut International du Froid, s.d., 560 pages.

Instrument Society of America. Standard – Process Instrumentation Terminology. U.S.A., Instrument Society of America, c1979, 41 pages.

International Federation of Automatic Control. Multilingual Dictionary of Automatic Control Terminology. Pittsburgh, Pennsylvania, Instrument Society of America, c1967, in various pagings.

Jackson, W. Herbert. Introduction to Electric Circuit. 5th edition. New Jersey, Prentice-Hall, Inc., c1981, 717 pages.

Kirk, Franklyn W. and Nicholas R. Rimboi. Instrumentation. 3rd edition. Alsip, Illinois, American Technical Publishers, Inc., c1975, 376 pages.

La Grande Encyclopédie. Paris, Librairie Larousse, c1971-c1976, 21 volumes, supplément 1 : c1981, supplément 2 : c1985.

Lavigne, John R. An Introduction to Paper Industry Instrumentation. California, Miller Freeman Publications, Inc., c1972, 1977, 448 pages.

Lethuillier, Jacques. Le lexique de la médiatique et de la télématique. Montréal, UQAM, Laboratoire de télématique et de médiatique, septembre 1986, 144 pages.

Mathieu, J.P., A. Kastler et P. Fleury. Dictionnaire de physique. 2e édition révisée et augmentée. Paris, Masson et Eyrolles, c1985, 568 pages.

McGraw-Hill Dictionary of Scientific and Technical Terms. 3rd edition. Editor-in-chief, Sybil P. Parker. Montreal, McGraw-Hill Book Company, c1984, 1781 pages.

Milsant, Jeanne. Lexique d'informatique et de micro-informatique. Paris, Eyrolles, c1985, 169 pages.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Glossary of Carpentry, English-French; Lexique de charpenterie, anglais-français. Nouveau-Brunswick, Le Comité du projet de lexiques, 1986, 218 pages.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Glossary of Electricity, English-French; Lexique de l'électricité, anglais-français. Nouveau-Brunswick, Le Comité du projet de lexiques, 1986, 183 pages.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Glossary of Heating Techniques, English-French; Lexique de techniques de chauffage, anglais-français. Nouveau-Brunswick, Le Comité du projet de lexiques, 1988, 126 pages.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Glossary of Machinist, English-French; Lexique de machiniste, anglais-français. Nouveau-Brunswick, Le Comité du projet de lexiques, 1987, 218 pages.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Glossary of Plumbing, English-French; Lexique de plomberie, anglais-français. Nouveau-Brunswick, Le Comité du projet de lexiques, 1989, 104 pages.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Glossary of Refrigeration and Air Conditioning, English-French; Lexique de réfrigération et conditionnement d'air, anglais-français. Nouveau-Brunswick, Le Comité du projet de lexiques, 1988, 135 pages.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Glossary of Welding, English-French; Lexique de soudage, anglais-français. Nouveau-Brunswick, Le Comité du projet de lexiques, 1988, 121 pages.

Morvan, Pierre et coll., Collection. Dictionnaire de l'informatique. 6e édition, revue et mise à jour. "Références Larousse". Paris, Librairie Larousse, c1986, 341 pages.

National Joint Steamfitter-Pipefitter Apprenticeship Committee. Instrumentation & Process Control for Steamfitter-Pipefitter Journeymen and Apprentices. 3rd edition. USA, c1980, 237 pages.

National Joint Steamfitter-Pipefitter Apprenticeship Committee. Pneumatic Controls; Supplement No. 11. USA, c1961, 1971, in various pagings.

Office de la langue française. Vocabulaire de la robinetterie industrielle, anglais-français. Édition provisoire. Préparé par Monique Héroux. Québec, Éditeur officiel du Québec, c1982, 257 pages.

O'Higgings, Patrick J. Basic Instrumentation Industrial Measurement. Toronto, McGraw-Hill Book Company, c1966, 459 pages.

Peyroux, Jean. Dictionnaire des mots de la technique et des métiers. Paris, Librairie A. Blanchard, 1985, 426 pages.

Piraux, Henri. Dictionnaire anglais-français des termes relatifs à l'électronique, l'électrotechnique, l'informatique et aux applications connexes. 15e édition. Paris, Eyrolles, 1986, 396 pages.

Robert, Paul. Le Petit Robert 1; Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Montréal, Les Dictionnaires Robert - Canada SCC, c1987, 2171 pages.

Ruel, Michel. Instruments d'analyse d'usage industriel. Québec, Éditions Odile Germain inc., c1987, 440 pages.

Secrétariat de la commission ministérielle de terminologie de l'informatique (Paris, France) "Terminologie de l'informatique". Méta. Volume 33, no 3, septembre 1988, pages 427 à 438.

Sénécal, André, Claude Bédard et coll. Entre nous; bulletin de traduction technique. Montréal, Linguatech, 1987, 242 pages.

Sizaire, Pierre. Dictionnaire technique de la construction électrique. Paris, Éditions Eyrolles, c1968, 170 pages.

Techniques de l'ingénieur. Paris, Techniques de l'ingénieur, 1974-1988. Fascicules R113; 400; R798; R3448; R7426; R7510; A970,7; D38; D145; D600; B262.

The New Encyclopaedia Britannica. 15th edition. Editor in Chief, Philip W. Goetz. Toronto, Encyclopaedia Britannica, Inc., 32 volumes.

Villers, Marie-Eva de. Vocabulaire du micro-ordinateur. Québec, Office de la langue française, Les publications du Québec, c1986, 1987, 66 pages.

Webster's Ninth New Collegiate Dictionary. Editor-in-chief, Frederick C. Mish. Markham, Ontario, Thomas Allen & Son Limited, c1986, 1563 pages.

Webster's Third New International Dictionary. Editor-in-chief, Philip Babcock Gove, Ph.D., Springfield, Massachusetts, Merriam-Webster, Inc., c1986, 2662 pages.

Any suggestions that would help to improve the contents of this glossary can be noted below and forwarded to the following address:

Lexicon Project
Department of Advanced Education
and Training
P. O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Telephone: (506) 453-2597

Toute suggestion pour améliorer le contenu de ce lexique peut être notée ci-dessous et envoyée à l'adresse suivante :

Projet de lexiques
Ministère de l'Enseignement
supérieur et de la Formation
C. P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Téléphone : (506) 453-2597